

Associazione Nazionale **PO**eti e **S**crittori **DI**alettali



A.N.P.O.S.D.I.

1952

In collaborazione con



Con il Patrocinio



Comune di Rimini

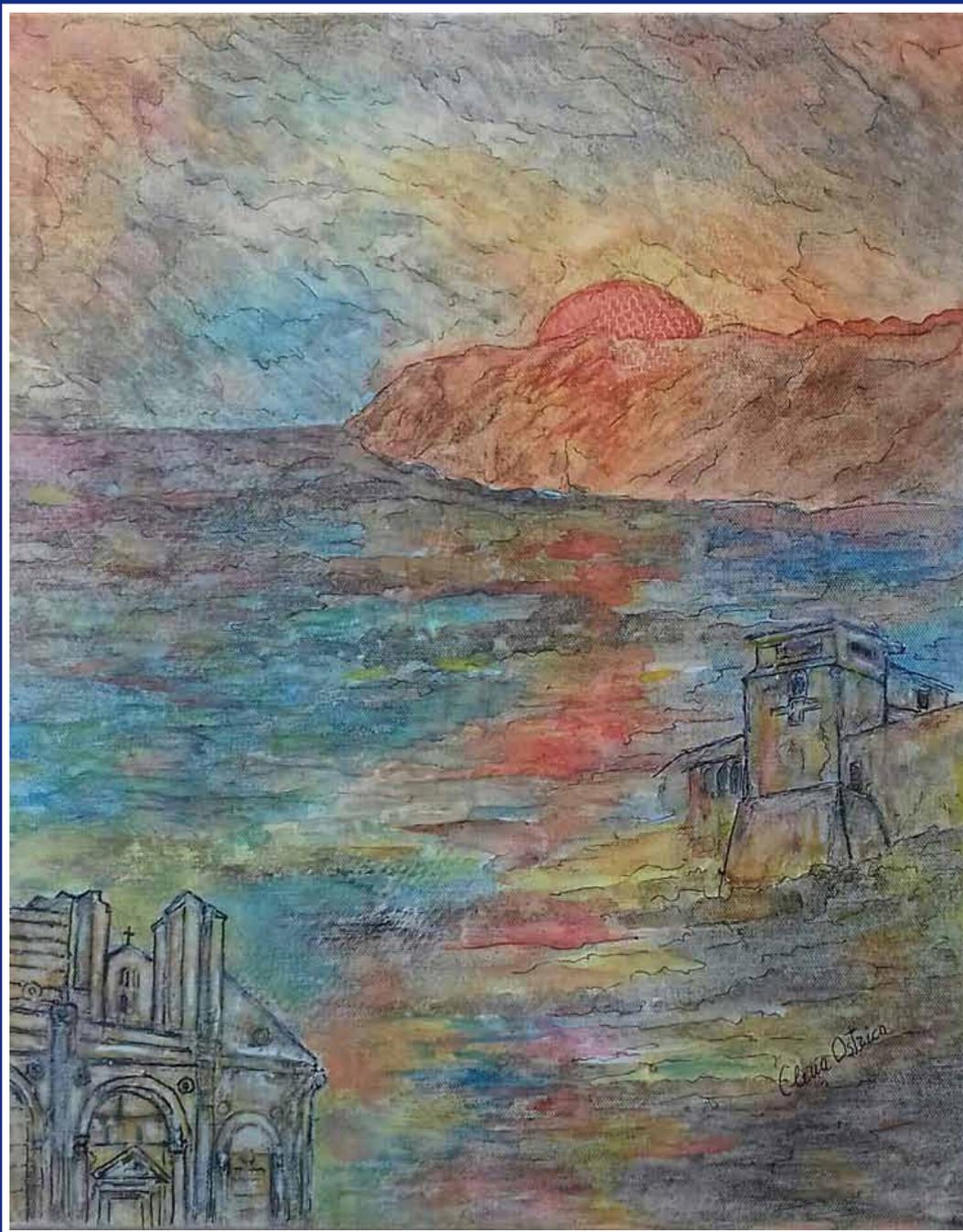


Chiesa Parrocchiale
di Santa Maria Ausiliatrice
Rimini

CONVEGNO D'AUTUNNO

126° Raduno A.N.P.O.S.D.I.

RIMINI 17 - 21 OTTOBRE 2019



"Alba rosata" Acquerello e graphos su tela (40x50) - di Elena Ostrica - 2019 ©

RECITAL di POESIE DIALETTALI Nelle lingue regionali d'Italia

Raccolta di Poesie declamate durante il Convegno



A.N.PO.S.D.I.

Associazione

Nazionale

Poeti e

Scrittori

Dialettali

A.N.PO.S.D.I.

1952

CONVEGNO D'AUTUNNO

RIMINI - 17 - 21 OTTOBRE 2019

Recital di Poesie dialettali

PRIMO GRUPPO



ELENCO POESIE - Declamazione: Venerdì 18 Ottobre 2019

COGNOME e NOME	REGIONE	TITOLO POESIA
Antonio De Curtis "Totò"	Campania	'A livella
Francesco "Checco" Guidi	Rep. San Marino	Solitudine
Sergio Aldrighi	Lombardia	Cuşa gh è ad püsè bèl
Edda Baioni Iacussi	Marche	Quant la m.moria fa cilecca
Bruno Basurto	Campania	Lassammo'e ccose comme stanno
Giuseppe Bernasconi	Lazio	Er giro der nonno in 40 passi
Federico Tolino	Campania	'E rrughe 'nfaccia
Giuseppe Biscione	Basilicata	Preghiera
Salvatore Bommarito	Sicilia	Mi cunortu cu'n friscalettu
Francesca Candotti	Trentino A. Adige	Guèra de vènt
Giuseppe Capone	Campania	Cuntèntate
Gabriele Centorame	Abruzzo	Lu pappagalle nere
Maria Carmela Mugnano	Molise	Sègne d'amòre
Giuliana Cicchetti Navarra	Abruzzo	Alla palestra
Natale Cutrupi	Calabria	A shrata r'a vita
Fernando D'Annunzio	Abruzzo	Lu dialètte
Eduardo De Biase	Campania	Maistrale
Lorenzo Delle Grotti	Umbria	Ru tiempu
Laura Nigro	Marche	'Nt j occhi...
Elisabetta Di Iaconi	Lazio	Er discorzo der casale
Angelo Maria Di Tullio	Molise	La terra
Rosa Pugliese	Basilicata	Na ròsa ròssè
Lello Lupoli	Campania	Tre penziunate

‘A LIVELLA

Ogni anno, il due novembre, c'è
l'usanza
per i defunti andare al Cimitero.
Ognuno ll'adda fa' chesta crianza;
ognuno adda tene' chistu penziero.

Ogni anno puntualmente, in questo
giorno,
di questa triste e mesta ricorrenza,
anch'io ci vado, e con i fiori adorno
il loculo marmoreo 'e zi' Vicenza.

St'anno m'è capitata 'n'avventura...
dopo di aver compiuto il triste
omaggio
Madonna, si ce penzo, che paura!
ma po' faciette anema e curaggio.

'O fatto è chisto, statemi a sentire:
s'avvicinava ll'ora d' 'a chiusura:
io, tomo tomo, stavo per uscire
buttando un occhio a qualche
sepoltura.

"QUI DORME IN PACE IL
NOBILE MARCHESE
SIGNORE DI ROVIGO E DI
BELLUNO
ARDIMENTOSO EROE DI MILLE
IMPRESE
MORTO L'11 MAGGIO DEL '31."

'O stemma cu 'a curona 'ncopp' a
tutto...
... sotto, 'na croce fatta 'e lampadine;
tre mazze 'e rose cu 'na lista 'e lutto:
cannele, cannelotte e sei lumine.

Proprio azzecata â tomba 'e stu
signore nce steva 'n'ata tomba
piccerella abbandunata, senza manco
un fiore; pe segno, solamente 'na
crucella.

E ncoppa 'a croce appena se liggeva:
"ESPOSITO GENNARO
NETTURBINO".
Guardannola, che ppena me faceva
stu muorto senza manco 'nu lumino!

Questa è la vita! 'Ncapo a me penzavo...
chi ha avuto tanto e chi nun ave niente!
Stu povero maronna s'aspettava
ca pure a ll'atu munno era pezzente?

Mentre fantasticavo stu penziero,
s'era ggià fatta quase mezanotte,
e i' rummanette 'nchiuso priggiuniero,
muorto 'e paura... nnanze 'e cannelotte.

Tutto a 'nu tratto, che veco 'a lontano?
Ddoje ombre avvecenarse 'a parte mia...
Penzaje; stu fatto a me mme pare
strano...
Stongo scetato, dormo, o è fantasia?

Ate che fantasia; era 'o Marchese:
c' 'o tubbo, 'a caramella e c' 'o pastrano;
chill'ato appriesso' a isso un brutto
arnese:
tutto fetente e cu 'na scopa mmano.

E chillo certamente è don Gennaro...
'o muorto puveriello... 'o scupatore.
'Int' a stu fatto i' nun ce veco chiaro:
so' muorte e se retireno a chest'ora?

Putevano sta' 'a me quase 'nu palmo,
quanno 'o Marchese se fermaje 'e botto,
s'avota e, tomo tomo, calmo calmo,
dicette a don Gennaro: "Giovanotto!

Da voi vorrei saper, vile carogna,
con quale ardire e come avete osato
di farvi seppellir, per mia vergogna,
accanto a me che sono un
blasonato?!

La casta e casta e va, si, rispettata,
ma voi perdeste il senso e la misura;
la vostra salma andava, si, inumata;
ma seppellita nella spazzatura!

Ancora oltre sopportar non posso
la vostra vicinanza puzzolente.
Fa d'uopo, quindi, che cerchiate un
fosso
tra i vostri pari, tra la vostra gente".

"Signor Marchese, nun è colpa mia,
i' nun v'avesse fatto chistu tuorto;
mia moglie è stata a ffa' sta fessaria,
i' che putevo fa' si ero muorto'?

Si fosse vivo, ve farria cuntento,
pigliasse 'a casciolella cu 'e
quatt'osse,
e proprio mo, obbj'... 'nda stu
mumento
mme ne trasesse dinto a 'n'ata fossa."

"E cosa aspetti, o turpe malcreato,
che l'ira mia raggiunga l'eccedenza?
Se io non fossi stato un titolato
avrei già dato piglio alla violenza!"

"Famne vedé... piglia sta violenza...
'A verità, Marché, mme so' scucciato
'e te senti'; e si perdo 'a pacienza,
mme scordo ca so' muorto e so' mazzate!

Ma chi te cride d'essere, 'nu ddio?
Ccà dinto, 'o vvuò capi' ca simmo eguale?...
... Muorto si' tu e muorto so' pur'io;
ognuno comme a 'n'ato è tale e quale."

"Lurido porco! Come ti permetti
paragonarti a me ch'ebbi natali
illustri, nobilissimi e perfetti,
da fare invidia a Principi Reali?"

"Tu qua' Natale, Pasca e Ppifania!
T' 'o vvuò mettere 'ncapo... 'int' 'e cervella
ca staje malato ancora 'e fantasia?
'A morte 'o ssaje ched'e? È 'na livella.

'Nu rre, 'nu magistrato, 'nu grand'ommo,
trasenno stu canciello ha fatt' 'o punto
c'ha perzo tutto, 'a vita e pure 'o nome.
tu nun t'hê fatto ancora chistu cunto?

Perciò, stamme a ssenti, nun fa' 'o restivo,
suppuorteme vicino, che te 'mporta?
Sti ppagliacciate 'e ffanno sulo 'e vive:
nuje simmo serie... appartenimmo â morte!"

SOLITUDINE

Ah lou... i dis tèn bèn, l'è fac-li a zcàra,
quand u s'è giomni e un mènca la saluta;
mo quand al gambi strachi lin camina
e l'òcc e fa fadiga a mèta a fugh,
e sopratott ut vin a mènch d'intanda
j amigh ch'j à cundivis la giuvinèza...
anche se t'è chèhdun ch'u t'acudés
e ut lèva e ut stira... e ut dà la cumpagnì,
la solitudine la t vinc tott al tu forzi,
s'tu nè nisun da di j: "T'arcord cla volta...?"

SOLITUDINE

Certo loro... dicono tanto bene, è facile parlare, / quando si è giovani e non manca la salute; / ma quando le gambe stanche non camminano / e gli occhi non riescono più a vedere chiaramente, / e soprattutto vengono meno intorno a te / gli amici con cui hai condiviso la giovinezza... / anche se hai qualcuno che si prende cura di te / che ti tiene pulito... e ti fa compagnia, / la solitudine vince tutte le tue forze, / se non hai vicino nessuno a cui puoi chiedere: "Ricordi quella volta...?"

SERGIO ALDRIGHI – REGIONE LOMBARDIA

CUŞA GH È AD PÜSÈ BÈL

Cusa gh è ad püsè bèl
ad quand alşera cme na piüma
a par ch'a ta spichi al vul
in sli nòti d'an vàlser.
I tu òc i è csi cuntent
ch'a vures ch'l'es mai da fnir
e al pirlar in sl'ün dü tri
al sùpia via i taröi ad tüti i di.

E alura, dai Lüciana
ch'a balem
e ciapem l'onda giüsta
dal Mens, ad l'Àdas,
a dla Brenta
u quela ch'at pias a ti
par güstar la gudiòla
da sti mument chì!

COSA C'È DI PIÙ BELLO

Cosa c'è di più bello / di quando leggera come una piuma / sembra che ti alzi in volo / sulle note di un valzer. / I tuoi occhi sono così contenti / che vorrei non finisse mai / e il volteggiare sull'un due tre / allontana i crucci di tutti i giorni. // E allora, dai Luciana / che balliamo / e prendiamo l'onda giusta / del Mincio, dell'Adige / del Brenta / o quella che piace a te / per goderci la gioia / di questi momenti.

EDDA BAIONI IACUSSI – REGIONE MARCHE

QUANT LA M.MORIA FA CILECCA

Gigin e Checch sa j anni ‘n pezz avanti
(hann pasat da ‘n po’ ‘ncò l’utantina)
fann la pas.giatina com tanti
prima da mett.s a sed ‘n-t-la panchina.

Passa ‘na donna: i fianchi pruvucanti...
va via d’fuga sa ‘na gran burina.
Gigin s’prova a mett ‘n-tra i passanti
p.r acustass dietro ch.la bella schina.

Ma... Checch l’ chiama: “M’ sai di ndò vai?
Stà attenti, caschi... e vien ‘n po’ machì...
nun fà sti scatti sa l’età che ciài!”

Gigin s’ ferma, l’ guarda e pensa ‘n po’...
“So ch s’aveva da scatà cusì...
ma tu c’credi... nun m’arcord p.r co’?”

QUANDO LA MEMORIA FA CILECCA

Gigin e Checch con gli anni un pezzo avanti / (hanno passato da un po’ anche l’ottantina / fanno la passeggiatina come tanti / prima di mettersi seduti nella panchina. // Passa una donna: i fianchi provocanti... / va via in fretta con una gran burina. / Gigin prova a mettersi tra i passanti / per accostarsi dietro quella bella schiena. / Ma... Checch lo chiama: “Mi sai dire dove vai? / Stai attento, cadi... e vieni un po’ qui... / non fare questi scatti con l’età che hai!” // Gigin si ferma, lo guarda e pensa un po’... / “So che si doveva scattare così... / ma tu ci credi... non mi ricordo per cosa?”

BRUNO BASURTO - REGIONE CAMPANIA

LASSAMMO 'E CCOSE COMME STANNO

Mentre mettev''e rrose 'int''a nu vaso,
penzavo c''a vita fosse comm''a 'na rosa!
Sarrìa cu 'e spine, sì, ma culurata,
bella addurosa, tutta vellutata...
Mentre penzavo, io me so' distratto:
na spina m'ha pugnuto all'intrasatta!
Sapisse quanto sango ca m''è asciuto.
Allora aggio cuncluso: 'A vita è meglio
c'arrassumiglia sulamente...a' vita!

LASCIAMO LE COSE COME STANNO

*Mentre mettevo le rose in un vaso, / pensavo che la vita fosse come una rosa! / Sarà con
le spine, ma colorata, / bella odorosa, ma tutta vellutata... / Mentre pensavo, io mi sono
distratto: / una spina mi ha punto all'improvviso! / Sapessi quanto sangue che mi è
uscito. / Allora ho concluso:- La vita è meglio / che somigli solo... alla vita!*

GIUSEPPE BERNASCONI – REGIONE LAZIO

ER GIRO DER MONNO IN QUARANTA PASSI

“Fermete qua!” te dice er movimento
d’una mano che s’arza e te scozzona
sbuciano fora da quer monumento
che sta in der mezzo de Piazza Navona.
L’hai vista tante vorte, più de cento,
ma ‘gni vorta t’attira e t’emozziona.
Guardi le statue de li Quattro Fiumi
e ce conzumi l’occhi, ce conzumi!

“Fermete, Umano, e guardece chi semo!”
pare che te sta a di ‘r Rio de la Plata.
L’osservi, giri e trovi all’altro estremo
er Nilo che se copre la pelata,
doppo c’è ‘r Gange che s’appoggia a un remo,
poi ‘r Danubbio ch’ammira l’infiorata.
E l’acqua d’ogni Fiume in Agonale
sòna l’istesso accordo musicale.

Er Bernini nun ha scherzato mica!
Ha preso quattro Fiumi forastieri
pe faje raccontà la gloria antica
de quattro continenti e du’ emisferi.
Quer Gian Lorenzo, Dio lo benedica,
metteva l’arte in de li su’ mestieri!
Guarda li Fiumi sui, che te la spassi
e giri er monno co quaranta passi!

IL GIRO DEL MONDO IN QUARANTA PASSI

“Fermati qua!” ti dice il movimento / d’una mano che si alza e ti persuade / spuntando fuori da quel monumento / che sta in mezzo a Piazza Navona. / L’hai visto tante volte, più di cento, / ma ogni volta di attira e ti emoziona. / Guardi le statue dei Quattro Fiumi / e ci consumi gli occhi, ci consumi! // “Fermati, Umano, e guarda chi siamo!” / pare ti stia dicendo il Rio della Plata. / L’osservi, giri e trovi all’altro estremo / il Nilo che si copre la testa calva, / dopo c’è il Gange che si appoggia a un remo, / poi il Danubio che ammira un’infiorata. / E l’acqua d’ogni Fiume in Agonale / suona lo stesso accordo musicale. // Il Bernini non ha di certo scherzato! / Ha preso quattro Fiumi stranieri / affinché raccontassero la gloria antica / di quattro continenti e due emisferi. / Quel Gianlorenzo, Dio lo benedica, / metteva l’arte nelle sue opere! / Guarda i Fiumi suoi e ti rilassi / girando il mondo con quaranta passi.

FEDERICO TOLINO – REGIONE CAMPANIA

‘E RRUGHE ‘NFACCIA

(parafrasando Nannarella)

-Che brutta panza, primma n’ ‘a tenive,
penzo ca t’ ‘e sta attiento co’ mmangià,
fin’ a duie anne fa tu me piacive:
ire nu figurino int’ a ll’ està.
E sti capille? Erano biondo cènnere,
pare ca te si’ miso na paura,
a botta ‘e te llavà, nun se po’ credere,
‘e staie perdenno tutte, a un’ a uno.
‘E borze sott’ a’ ll’ uocchie, ‘o doppio mento,
e, soprattutto, proprio nun ci ‘a faccio
ca, all’ improvviso, ‘o vvide?, dint’ a niente,
te songhe asciute chesti rughe ‘nfaccia.-
-E no, nennè, mo fallo pe’ cuscienza,
chesti rughe nun so’ na nuvità,
ce so’ vulute, cu santa pacienza,
a copp’ a sittant’ anne pe’ mme fà.-

LE RUGHE IN FACCIA

-Che brutta pancia, prima non ce l’avevi, / penso che devi stare attento al cibo, / fino a due anni fa tu mi piacevi: / eri un figurino, durante l’estate. / E questi capelli? Erano biondo cenere, / sembra come se avessi avuto paura, / a furia di lavarteli, non si può credere, / li stai perdendo tutti, a uno a uno. / Le borse sotto gli occhi, il doppio mento, / e, soprattutto, proprio non ce la faccio / che, all’improvviso, lo vedi?, in un baleno, / ti sono uscite queste rughe in faccia.- / -E no, piccola, adesso fallo per coscienza, / queste rughe non sono una novità, / ci son voluti, con santa pazienza, / oltre settant’ anni per farmele.-

GIUSEPPE BISCIONE- REGIONE BASILICATA

PREGHIERA

Ròrmënë rë stèddë
'nda rë vràzzë rë la lòuna,
ròrmë u vëndë
'nda rë froùnnë r' u chioùppë,
rë froùšculë 'nda la tana,
u criatòurë 'nda la còuna.
Ròrmënë abbrazzatë
lë zèitë 'nammuratë,
sonna u vècchië la cumbàgna
ca ra pécca l'ha lassatë,
ammugliatë a na cupèrta,
ròrmë u malatë.

Nottë chiàra e senza vëndë!
porta pacë e sùnnë
a chi non tinë nìndë,
a chi scàppa ra la uèrra,
a chi chiàngë pë nu féglië
ca s'è pèrsë pë la vèia,
a chi patèscë e pìna
pë na broùtta malatèia.
Nottë rë lòuna chìna!
rà cunfùrtë e lòucë
a chi sè sèndë sòulë,
a chi non prùva amùrë,
a chi non tinë arècchië
pë chiàndë e pènètènzë,
a chi non tinë ùcchië
pë turmìndë e sofferènzë.

Nottë rë silenzië!
nottë senza vùcë!
porta rèquia e sùnnë
a stu cùrë ca grèira
e ca non trùva pacë.

PREGHIERA - *Dormono le stelle / fra le braccia della luna, / dorme il vento / fra le foglie del pioppo, / gli animali nella tana, / il bambino nella culla. / Dormono abbracciati / gli sposi innamorati, / il vecchio sogna la compagna / che da poco l'ha lasciato, / avvolto in una coperta, / dorme l'ammalato. // Notte chiara e senza vento! / porta pace e sonno / a chi non possiede niente, / a chi fugge dalla guerra, / a chi piange per un figlio / che si è perso per la strada, / a chi patisce e pena / per una brutta malattia. / Notte di luna piena! / dai conforto e luce / a chi si sente solo, / a chi non prova amore, / a chi non ha orecchi / per pianti e penitenze, / a chi non ha occhi / per tormenti e sofferenze. / Notte di silenzi! / notte senza voce! / porta requie e sonno / a questo cuore che grida / e non trova pace.*

SALVATORE BOMMARITO – REGIONE SICILIA

MI CUNORTU CU 'N FRISCALETTU

Ascutu u ventu ca spatulìa
s'arrimazza senza risettu
pari ca nni fa a limosina
si cummogghia 'i cinniri
u so viaggiu dulurusu
e mi cunortu cu 'n friscalettu
quannu si strica ê canni
e canciu strata p'arricanusciri
cugnintura di novi trummi
pi cunzari a festa.

Ma stasira stancu
babbaluciu siccu n-pampina
senza vuci stennu i manu
ô cufuni d'u celu
e tutti i stiddi mi vennu a salutari
u ventu l'annaca cchi so chiacchiari
cu resta mpinnuliata
e cu cadì
e ju la cercu nta lu mari
cu stu friscalettu
la cercu puru alluciatu d'u suli
ma nisciutu a ligna ê turnari
nca a mè tannura aspetta:

idda sapi ca scrivu littri
e ca mi fazzu 'n quattru
prima d'appinnicari a jurnata
ma na curpa sula m'avi a pirdunari
d' arraccamari u munnu
nta lu cori di l'omini.

MI CONFORTO CON UNO ZUFOLO - *Ascolto il vento che brontola / si dimena senza trovare pace / sembra farci l'elemosina / se copre di cenere / il suo viaggio doloroso / e mi conforto con uno zufolo / quando si struscia alle canne / e cambio strada per riconoscere / possibilità di nuove trombe / per abbellire la festa. // Ma questa sera stanco / lumaca secca sulla sua foglia / senza voce stendo le mani / al braciere del cielo / e tutte le stelle mi vengono a salutare / il vento le dondola con le sue chiacchiere / chi resta sospesa / e chi cade / e io la cerco nel mare / con questo zufolo / la cerco pure abbagliato dal sole / ma uscito a legna devo rientrare / poiché il mio focolare aspetta: // sa che scrivo lettere / e che mi faccio in quattro / prima di chiudere la giornata / ma solo una colpa mi deve perdonare // di ricamare il mondo / nel cuore degli uomini.*

GUÈRA DE VÈNT¹

Zimitèri sui dossi
zimitèri de guèra.
Guèra de rabia e de vènt
furios, senza pietà
passà da padron en la val
e ti, òm, te sei pìcol
picole le to case
l'è zugàtoi i coèrti
i sgóla i camini.
Coi àrboi el mostro
el fa le partide a shanghai.
El zich dei tronchi
nudi dei so rami, scavezzi
un sora l'altro en la bufera
l'è ancora 'nté l'aria
come n'eco disperà.
Adio bóschi
mondo de canti e de sussuri
de sgóli e bòni odori.
I vossi senterì
i gò tuti enté l'anima.
Caminerò sulle stradèle dela memoria
emprofumade de rasa e de ricordi.

GUERRA DI VENTO

Cimitero sui dossi / cimitero di guerra. / Guerra di rabbia e di vento / furioso, senza pietà / passato da padrone nella valle / e tu, uomo, sei piccolo / piccole le tue case / sono giocattoli i tetti / volano i camini. / Con gli alberi il mostro / fa le partite a shanghai. / Il grido dei tronchi / nudi dei loro rami, spezzati / uno sopra l'altro nella bufera / è ancora nell'aria / come un'eco disperata. / Addio boschi / mondo di canti e di sussurri / di voli e profumi. / I vostri sentieri / li ho tutti nell'anima. / Camminerò sulle stradine della memoria / profumate di resina e di ricordi.

¹ L'uragano Vaia il 29 ottobre 2018 ha schiantato in Trentino quasi due milioni di metri cubi di alberi

GIUSEPPE CAPONE – REGIONE CAMPANIA

CUNTÉNTATE

N' anticchia 'e bbene cerca chistu core,
nu raggio 'e sole 'argiento, 'o cielo blu,
nu refulillo 'e viento traditore...,
ddoje note 'e na chitarra 'e scemanfù...

e già putesse, pronto, a scialacore,
sunnà cu ll' uocchie apierte... e che vvuò cchiù!?
ca saje ca nun c'è ggioia senza dolore:
e allora attienne... e suonne pure tu!

'E 'nzirie che te sfronna chesta vita...
so' ccarte ca 'sta vita te fa dà,
t' 'e mmette 'nnanze e tu te l'hê 'a jucà...

E nun passà maje 'a mana... – è na fatica!? –
gnorsì!, ma nun t' affliggere ô dimane:
pienze a chi soffre e... magna senza pane!

CONTENTATI

Un po' di bene chiede questo cuore, / un raggio di sole d'argento, il cielo blu, / un soffio di vento traditore..., / due note di una chitarra vanitosa... // e già potrei, pronto, spassionatamente, / sognare ad occhi aperti... e cosa vuoi più!? / che sai che non c'è gioia senza dolore: / e allora attendi... e sogna pure tu! // I capricci che ti sfronda questa vita... / sono carte che questa vita ti fa calare, / te le mette innanzi e tu le devi giocare... // E non passare mai la mano... – è una fatica!? – / signorsì!, ma non t'affliggere al domani: / pensa a chi soffre e... mangia senza pane!

GABRIELE CENTORAME - REGIONE ABRUZZO

LU PAPPAGALLE NERE

Nu belle jurne nu pappagalle verde e gialle 'ncontre
n'atre pappagalle strane, tutte nere, fore e dentre.

«N'ci ste proprie puste pi tè qua» disse lu prime,
«picchè qua 'ttorne je nin vede nè frutte e nè seme.

Perciò ti diche, a 'stù puste, nin ti vuje manche vidè,
a unite nu' du', qua, nin puteme di certe magnè»..

Quelle nere allore jà spunnò: «tu 'ndà da preoccupè,
je tante so' da simbre abituète ogni vote a supportè.

Tranquille, j' armene. Nin sacce chiù addò pozze scappè!
Ma se tu proprie vu' sapé come nu' faceme a campè,

putème jè tutte e du', la matine, pi' li campagne a lavurè,
e so' certe e sicure ch' ogne jurne nu' arscième a magnè».

IL PAPPAGALLO NERO

Un bel giorno un pappagallo verde e giallo incontra / un altro pappagallo strano, tutto nero, fuori e dentro. // «Non ci sta proprio posto per te qua» disse il primo, / «perché tutt'intorno io non vedo né frutta e né seme. // Perciò ti dico, in questo posto, non ti voglio neanche vedere, / insieme noi due, qua, non possiamo di certo mangiare».. // Quello nero allora gli rispose: «Tu non ti devi preoccupare, / io tanto sono da sempre abituato ogni volta a sopportare. // Tranquillo, io rimango. Non so più dove posso scappare! / Ma se tu proprio vuoi sapere come noi facciamo a campare, // possiamo andare tutte e due, la mattina, per le campagne a lavorare, / e sono certo e sicuro che ogni giorno noi riusciamo a mangiare».

SÉGNE D'AMÓRE

'Nu ségne d'amóre... é 'nu fiùme
che llùnghe 'a stråde làsce 'a via sècüre
pe' trascì 'nd a 'na valla scüre e chiüse,
abbandunäte e chiène de trèstèzze...
pe' dàrije vîte e dèvëntä 'nu löghe
ricche de tant'acque e de bèllèzze...

Ségne d'amóre ... è dèvëntä
quella vècilla 'ndiste che 'n gïre a vïste 'a guèrre
e làsce 'u nïde sù tranquille,
pe jïe a pèrtä 'nu ramècille de pâce
'nd a 'nu cîle de fùche e de bräce...

'Nu ségne d'amóre... 'nd a 'mbànze de 'na sère
chiène de stèlle, ma senza 'na fiammèlle de calòre,
ce fä vïnte e pòrte paróle de spèrånze
dint'i mäne de chï, tra cîle e märe,
nd'u 'mbèrne aspètte 'na terre da luntäne...

... E ce fä chióva frésche e piètóse
ch'arèdä vita nóva a 'na chiànte che té sète,
vèdènne 'lla träme scarnïte de räme
come vràcce au cîle 'mprèghire...

Fatte ségne d'amóre... pècchè se 'u dèlòre d'ajjre
é 'a préte ch'a ffünne arëmäne 'nd a vîte,
süle 'u córe po' rèsse 'a radice che càle 'nd a tèrre,
e assèrre e rómpe 'lla préte...

'Nu ségne d'amóre é come 'na freccia lanciäte
che püre 'nd a 'llòra cchiù scürde...
'nd a 'nu timpe ch'è sùrde e cècäte...
vã dritte a sségne pècchè canósce 'a stråde.

SEGNO D'AMORE - Un segno d'amore... è un fiume / che lungo la strada lascia la via sicura / per entrare in una valle scura e chiusa, / abbandonata e piena di tristezza... / per darle vita e diventare un lago / ricco di tanta acqua e di bellezza... // Segno d'amore... è diventare / quell'uccello intraprendente che in giro ha visto la guerra / e lascia il nido suo tranquillo, / per andare a portare un ramoscello di pace / in un cielo di fuoco e di brace... // Un segno d'amore... nella sembianza di una sera / piena di stelle, ma senza una fiammella di calore, / si fa vento e porta parole di speranza / nelle mani di chi, tra cielo e mare, / nell'inferno aspetta una terra da lontano... // ...E si fa pioggia fresca e pietosa / che ridà vita nuova a una pianta che ha sete, / vedendo quella trama scarnita di rami / come braccia al cielo in preghiera... // Fatti segno d'amore... perché se il dolore di ieri / è la pietra che a fondo rimane nella vita, / solo il cuore può essere la radice che cala in terra / e asserraglia e rompe la pietra... // Un segno d'amore è come una freccia lanciata / che pure nell'ora più scura... / in un tempo che è sordo e cieco... / va dritta a segno perché conosce la strada.

GIULUANA CICHETTI NAVARRA – REGIONE ABRUZZO

ALLA PALESTRA

Oji me sò rizzata
propriu storta
me sento arrigginite
le jiunture
jiu medicu m'ha fatta
la ricetta
l'unica cosa
è famme le punture
allora sò penzatu
a natra mossa
me segno a na Palestra
-va de moda-
e pure ji me lle
raddrizzo l'ossa!
So' jita bella fresca
stammatina
e dopu tutte le presentazziò
se inizia puntuale la lezziò
e jiu istruttore
comenza a spiegà:
oji se fà jiu "STEP"
no jiu "PUMP"
chi vò "L' AEROBICA"
ci ata vinì ddomà!
Se mettemo a marcià
senza commentu
se comenza co jiu "BASIC"
pe jiu riscardamentu
e pò se passa a " BACK"

"LIFT" e "STEP-TOUCH"
sarda e zumba
"STRECH" e straccia
e pò ajiu "MAMBO"
co disinvordura
me comenzo a sintì
propriu mpò stracca
quanno sento de ice:
"GRAP-VINE"; ci sò penzatu
prima de parlà
forse ci hau la grappa
e mpò de vinu
pe facci repijià
e ancora : "JAZZ-SQUARE"
uddio, ma mò che ice
stù quatranu
arza le raccia
tira jiò le zampe
guardo ajiu specchiu
me sò contratta nfaccia
saji ajiu "STEP", cala
e saji ancora, "KICK"
e scì, sento le ossa
me fau propriu cric
e pe furtuna
ch'è passata l'ora
carmete fijiu mé
tengo l'età
ji sò vinuta ecco
pe campà !

ALLA PALESTRA - Oggi mi sono alzata / un po' incurvata / mi sento bloccate le giunture / il dottore mi ha fatto / la ricetta perché / l'unica cura / è fare le punture / così ho pensato / di provare ad andare / ad iscrivermi ad una palestra / -è anche di moda / sperando di curare / così le mie ossa! / Sono andata bella fresca / questa mattina / e dopo tutte le presentazioni / è iniziata puntuale la lezione / e l'istruttore / incomincia a spiegare: / oggi si fa lo "STEP" / non il "PUMP" / chi vuole fare "L'AEROBICA" / ci deve venire domani! / Ci mettiamo a marciare / senza fare alcun commento / si comincia con il "BASIC" / per il riscaldamento / e poi si passa a "BACK" / "LIFT" e "STEP-TOUCH" / salta e zompa / quando sento di dire / "STRECH" e stira / e poi al "MAMBO" / con disinvoltura / incomincio a sentirmi / un pochino stanca / "GRAP-VINE"; ci ho pensato / prima di parlare / forse ci danno la grappa / e un po' di vino / per farci riprendere / e ancora: "JAZZ-SQUARE" / mio Dio; ma ora cosa dice / questo ragazzo / alza le braccia / tira giù le gambe / guardo allo specchio / ho il viso contratto / sali allo "STEP", scendi / e sali ancora, "KICK" / e si, sento le ossa / mi fanno proprio cric / e per fortuna / che è finita l'ora / calmati figlio mio / io ho un'età / sono venuta qui / perché voglio vivere !

NATALE CUTRUPI - REGIONE CALABRIA

A SHRATA R'A VITA

Nasci, po' crisci e mentri crisci 'mpari
e mentri 'mpari nchjiani
si chjiana est'a nchjianata, s'è 'mpetrata
'rrampichi a pperi e mmani

e fa' shrata a spingiuti e gomitati,
undi tu vo' 'rrivari
e 'llongh'i mani mi cogghji e mi sciuppi
chiddhu chi po' 'rranciarì.

Mentri 'nchjiani pirò lass'i perati,
no sempri su' p'amari:
o spissu dispiaciri e malucori.

Apoi 'rriva iddha a Dama Nira
facigghjiuni a rrasari.
Si tu lassast'amuri chiddhu rresta.

IL PERCORSO DELLA VITA

Nasci, poi cresci e mentre cresci studi per apprendere / e mentre apprendi procedi con serenità / se il percorso è agevole, se invece è cosperso di insidie / ti aiuti a renderlo percorribile // e fai strada a favoreggiamenti e a privilegi, / fino a raggiungere lo scopo / per accrescere la tua supremazia / fino a quanto ti è possibile. // Mentre vai avanti però lasci il segno, / che non è sempre indirizzato all'amore: / spesso incappi in dispiaceri e rancori. // E quando arriva Lei, la Dama Nera (la morte) / con la falce taglia e rade senza clemenza. / Se tu hai lasciato amore dedicando la tua vita a fare opere di bene resterà il tuo ricordo.

FERNANDO D'ANNUNZIO – REGIONE ABRUZZO

LU DIALÈTTE

‘Na vodde, tutte quèlle ch’ère vicchie
n’ère cchiù bbone e nin z’ apprizzave,
s’annascunnéve déndr’ a nu curnicchie
oppure s’acchiappave e si jittave.

Tutt’ a ll’ùtema mode adéva rèsse,
tutte seconde la mudernità;
dicévene ca ére lu prugrèsse,
s’ammudirnàve pure lu parlà.

E chi parlàv’ ancòre lu dialètte,
da tanta ggènde ére disprizzàte,
nin ére quase dégne di rispètte,
minìve pure aricuffujàte.

Mo, pe’ ffurtune, si vo’ riscuprì,
gna si vuléss’ aritruvà n’amiche,
chila parlàte che šta ‘ scumparì,
chili parole divintàte antiche.

Déndr’ a ‘šta lénghe ci šta lu passàte,
ci šta li ràdeche, ci šta l’essènze
di lu paése a ndonna séme nate
e ci šta amicizie e fratellanze.

Quèlle che nnasce dént’ a lu core
e che tiném’ arinzirràte ‘n pètte
è la voce sincére de l’amore,
s’ aèsce fore vo’ parlà ‘n dialètte!

IL DIALETTO

Una volta tutto ciò che diventava vecchio / non era più buono e non si apprezzava, / si nascondeva in qualche angolo / o si prendeva e si buttava. // Tutto doveva essere all’ultima moda, / tutto secondo la modernità; / dicevano che era il progresso, / si ammodernava anche il parlare. // E chi parlava ancora il dialetto, / da tanta gente veniva disprezzato, / non era quasi degno di rispetto, / veniva perfino canzonato. // Ora, per fortuna, si vuole riscoprire, / come se si desiderasse ritrovare un amico, / quella parlata che va scomparendo, / quelle parole diventate antiche. // Dentro questa lingua (il dialetto) c’è il passato, / ci sono le radici, c’è l’essenza / del paese dove siamo nati / e c’è anche amicizia e fratellanza. // Quello che nasce dentro il nostro cuore, / ed è rinserrato nel nostro petto / è la voce sincera dell’amore, / se viene fuori vuole esprimersi in dialetto!

EDUARDO DE BIASE - REGIONE CAMPANIA

MAISTRALE

Comme so' lente e grigie 'sti ghiurnate
passate 'ncopp'a ll'onne a calà 'a rezza.
Comme so' longhe e fredde 'sti nuttate
'stu core triste fa 'na tenerezza.
'Ncopp''a nu peschereccio arrepezzato
ca se mantene a galla pe' scummessa,
faccio chistu mestiere sfurtunato
priparo 'o filacciuolo, aparo 'a nassa.
'Sta pelle è addeventata doce 'e sale,
e 'o mare, capricciuse, cunnulèa
st'anema stanca, nun è tempo 'e sole
e l'onna 'ncazzatella, sciaburdea.
Dint''a ll'ummerità iengo 'e spaselle:
cu ciefere, retunni, marmulille,
saraghi, spigolette, purpetielle...
e'ò viento ca me sconceca 'e capille!!
Che nustalgia 'e te, lucianella,
dint''a profondità d''o mare azzurro
j' veco l'uocchie tuoje, chesta vucchella,
affonno 'a mana... solo l'acqua afferro!
Pe' grazia 'e Dio nun è ghiuta male,
'a varca finalmente avota 'a prora;
a poppa comme scioscia 'o maistrale
mentre s'affaccia a luna scenne 'a sera!
Llà 'ncopp''a rena, dint''a 'na capanna,
arrete 'e llastre tu m'aspiette 'o ssaccio,
cu 'o ppoco d'anzia, mentre guarde ll'onna
nun vide ll'ora ca te corro 'mbraccio

Ma comme sbatt''o core dint''o scuro,
canta 'o motore, arrotano 'e tre pale,
che sciabulate 'e luce votta 'o faro...
e vvola 'a varca dint''o maistrale!

*MAESTRALE - Come sono lente e grigie queste giornate / passate sull'onda a calare la rete.
/ Come sono lunghe e fredde queste notti / questo cuore triste fa una tenerezza. / Su di un
peschereccio malandato / che si regge a galla per scommessa, / faccio questo mestiere
sfortunato / preparo le reti, riparo le nasse. / Questa pelle è diventata dolce di sale / e il mare
capriccioso, dondola / questa anima stanca, non è tempo di sole / e l'onda arrabbiatella,
ondeggia. / Nell'umidità riempio le ceste: / con cefali, marmoli e tonni, / saraghi, spigolette e
polipetti... / mentre il vento mi scompiglia i capelli!! / Che nostalgia di te, lucianella, / nella
profondità del mare azzurro / io vedo gli occhi tuoi, questa boccuccia / affondo la mano, ma
afferro solo acqua! / Per fortuna non è andata male / la barca finalmente gira la prora; / a
poppa soffia il maestrone / mentre si affaccia la luna e scende la sera! / Là sulla rena, in una
capanna / dietro i vetri tu mi aspetti, lo so, / con un poco d'ansia, mentre guardi l'onda / non
vedi l'ora che ti corro in braccio. / Ma come sbatte il cuore nel buio, / canta il motore girano le
tre pale, / che sciabolano di luce manda il faro... / e la barca vola, spinta dal maestrone.*

LORENZO DELLE GROTTI – REGIONE UMBRIA

RU TIEMPU

Commè 'n cavaju sciurnu
galoppa a l'impazzata,
n' se sa do sta la meta
ma non fa mai riturnu
 quanno ch'ero ciuchittu
 semprè era primavera
 ma j'uriluoggiu era
 co ru stissu lancittu
ma doppo 'n può t'accuorgi
che n'siè più bieju friscu
ri fiji esso che criscu
ri tempi n'suò piu dorgi
 la chioma n'ce sta più
 opure s'è 'bbiancata
 l' asata è retardata
 e ellà n'te guarda più
po', te manca quarche caru
quarch'amicu se n'è itu
quiunatru è 'migratu
quanno rviè te pare n'artru.
 Na matina t'asi su
 viji n'ombra trasformata
 su ru spiechciu de la vita
 non te ce rcunusci più.
Pe frenà 'ssa dipartita
tu remenbri 'lla passata
e 'llo che po più t'aggrata
pe sintitte vivu n'vita.
 Ma 'rmai viji ru tramunnu
 come un jurnu d'autunnu.

IL TEMPO - Come un cavallo pazzo / galoppa velocemente, / non si sa dov'è la meta / ma non fa mai ritorno // quando ero piccolo / era sempre primavera / ma l'orologio era / con le stesse lancette // ma dopo un po' ti accorgi / che non sei più giovane / i figli crescono / i tempi sono più dolorosi // gli stimoli sessuali sono meno pronti / e le donne non ti guardano più // viene a mancare qualche persona cara / così qualche amico, / qualche altro è emigrato / quando ritorna sembra un altro. // Una mattina poi ti alzi / vedi una immagine cambiata / sullo specchio della vita / e non ti riconosci più. // Per mitigare questa situazione / tu ricordi quella passata / soprattutto ciò che più ti piace. // Ma ormai vedi il tramonto della vita, / come in un giorno d'autunno.

LAURA NIGRO - REGIONE MARCHE

‘NT J OCCHI...

‘Nt guard ‘nt j occhi... nun j voj guardà...
t. guard ‘l palm bianch d. c.la man tesa
c.la man in attesa...
ch. par. ch. sol quell sa fa!
T. guard. l’ ciandul cunsumat
i piedi ch. la strada
ha impulverat...
ma nun t. guard ‘nt j occhi ...
nun j poss. guardà!
Guard i calzonj straciati
ch. nun enn quej firmati...
l’ garognul puntit,
l’ gamb rinsechit,
la camigia sciam.nata
ch. chi sa d. chi era stata...
i sfriggi ‘nti ginocchi,
ma nun t. poss guardà
‘nt j occhi!
M. dumand p.rchè...
c. ragion da p.r me
e m. rispond ch’ ho paura
ch. in c.la faccia scura
sopra chi denti ch. rid.n
e ‘l perché ‘l sa Dio sol...
si t. guard. dentr a j occhi
vegh j occhi d. mi fiol!!

NEGLI OCCHI

Non ti guardo negli occhi... non li voglio guardare... / ti guardo il palmo bianco di quella mano tesa / quella mano in attesa... / che pare sappia fare solo quello! / Ti guardo i sandali consumati / i piedi che la strada / ha impolverato... / ma non ti guardo negli occhi... / non li posso guardare! / Guardo i calzoni stracciati / che non sono quelli firmati... / i malleoli puntuti / le gambe rinsecchite, / la camicia sciupata / che chi lo sa di chi era... / i graffi sulle ginocchia, / ma non posso guardarti / negli occhi! / Mi domando il perché / ci ragiono tra me e me / e mi rispondo che ho paura / che in quella faccia scura / sopra quei denti che ridono / e il perché lo sa solo Dio... / se ti guardo negli occhi / vedo gli occhi di mio figlio!

ELISABETTA DI IACONI – REGIONE LAZIO

ER DISCORZO DER CASALE

M'ha parlato der tempo quer casale:
sò centinara d'anni che c'è entrato.
Ce poi vedè l'impronta su le scale
e ne lo stemma antico der casato.

Quann'era stracco s'è accostato ar viale,
guardanno er giardinetto sprofumato
e l'orto co la vigna padronale.
Ha spinto er portoncino e s'è infilato.

M'ha parlato er casale co emozione:
è un testimogno attento de la vita.
N'ha viste tante e cià la convinzione

che la storia dell'omo va capita
e va studiata co la riflessione.
Finacché c'è memoria è custodita.

IL DISCORSO DEL CASALE

Quel casale m'ha parlato del tempo: / è entrato lì da centinaia d'anni. / Si vede la sua impronta sulle scale / e nello stemma del casato. // Quand'era stanco s'è avvicinato lungo il viale / guardando il giardinetto odoroso / e l'orto con la vigna. / Ha spinto il portone e si è introdotto. // Quel casale mi ha parlato con emozione: / è un attento testimone della vita. / Ne ha viste tante ed è convinto // che la storia umana va capita / e va studiata attentamente. / Finché c'è il ricordo è custodita.

ANGELOMARIA DI TULLIO – REGIONE MOLISE

LA TERRA

Sjè cunzederata reggina de l'üneverse
sott'a ne ciele recamate de stelle.
Tiè le muntagne, re mare e re bosche
'c le bellezze d'immense valore.
Ce vuò bbene come na mamma
e c'iarregghiale recchezze ed amore.
Ma nu semme re figljie 'ngrate
destrujenne chelle che tu ce sìe date.
Pe costruì case 'nziembre a villette
abbruscemme iarvene a tutta callara.
Asscì manca l'ossigene che serve a la vita
e re terrene continua a franà.
Le cemenere de fabbreche e industrie
caccene veleno a sazietà.
L'azzurre de re ciele ze scolorisce
e facemme fatica a respirià.
Jettemme ne l'acche ciascun rifiute
semenande la morte spargenne spurcizia.
Massacremme c' viulenza l'intera natura
che a la fine z'arrebbe e ce fa patì.
Pecciò pe evetà la distruzione totale
cercamme d'esse chiù respettuose.
L'ambiente vetale che a nù è state donate
sarà nuovamente... l'aiute apprezzate!

LA TERRA

Sei considerata regina dell'universo / sotto un cielo trapunto di stelle. / Hai le montagne, i mari ed i boschi / con le bellezze d'immenso valore. / Ci vuoi bene come una mamma / e ci regali ricchezze ed amore. / Ma noi siamo dei figli ingrati / distruggendo quello che a noi hai dato. / Per costruire case e villette / bruciamo alberi a dismisura. / Così manca l'ossigeno che serve alla vita / ed i terreni continuano a franare. / Le ciminiere delle fabbriche e delle industrie / cacciano veleni in continuazione. / L'azzurro del cielo si scolorisce / e facciamo fatica nel respirare. / Gettiamo nelle acque ogni sorta di rifiuti / seminando la morte spargendo immondizia. / Massacriamo con violenza l'intera natura / che infine si ribella e ci fa patire. / Perciò onde evitare la distruzione totale / cerchiamo di essere più rispettosi. / L'ambiente vitale che a noi è stato donato / sarà di nuovo... l'aiuto apprezzato!

ROSA PUGLIESE – REGIONE BASILICATA

NA RÓSA RÒSSĒ

Sópë la tavëlë dë la cucè(i)në
na rósà ròssë mè fëcë la zìnnë.

Mmizzë a panërë e panariddë
sdërlabbëtë addëmò(u)rënë
u vëcchië cammësëlè(i)në dë papanònnë e
chirë quattë parólë scréttë schéttë pë tē ca
rëcètèinë acchëssë:

e vinë, vinë angórë pë na vótë sólë
ca u mónnë stéië a pazzië
jë cambiëtë nindë e jë cambiëtë tuttë cósë.
Ma ië t'asënnë quësë tuttë i iurnë
na bèlla rosa rósë
e tū fattë n'affacciëtë Tërësè(i)na bèllë
ca quèra rósë, la cchiu arócë,
assëmëccëtë nzimmë a tē tand'annë ndrétë,
pë sèmbë t'aspèttë sópë a stu sgabèllë.

UNA ROSA ROSSA

Sul tavolo della cucina / una rosa rossa mi fa l'occholino. // Fra ceste e cestini / stropicciati riposano il vecchio gilet del nonno e / quelle poche parole scritte solo per te che / dicono così: // e torna, torna per una volta sola / che il mondo sta impazzendo / non è cambiato nulla ed è cambiato tutto. / Ma io ti porto quasi tutti i giorni / una bella rosa rósà / e tu, Teresina bella, fatti un'affacciata / perché quella rosa, la più dolce / scoperta con te tanti anni fa / per sempre ti aspetta sopra a questo sgabello.

LELLO LUPOLI – REGIONE CAMPANIA

TRE PENZIUNATE

Tre penziunate, 'ncopp' a 'na panchina,
stanno assettate a 'o sole.. cu 'e mane 'mmane..
se 'ncontrano 'int' a villa ogni matina
e parlano.. discutono.. a ore sane!

Pe' 'nnanze a lloro passa 'na scardona,
ve dico a vvuje 'nu butirro 'e latte,
siccome ognuno 'e lloro se n'addona
se frusciano ca 'mpietto 'o core sbatte

'O primmo sissant'anne 'a guarda e dice:
"Salute! Benedico! E che nanasse!
'Na nenna 'e chesta me farrìa felice..
Vuje che vulite a me: io m'abbracciasse!"

Chill'atu penziunate, sittant'anne,
sta chiù appezzato e quase se menasse..
Tant''è l'allerezza ca nu' sta int' e panne:
"Io a chella m'abbracciasse e m''a vasasse.."

'O terzo, ch'ha passato 'a sittantina,
smanèa comme po' fa nu 'nammurato:
"Si avesse mmano a chella misciuttina
m'abbracciasse, m''a vasasse e m' a ...

Giesù, me so' scurdato!...

TRE PENSIONATI - *Tre pensionati, su di una panchina, / sono seduti al sole.. con le mani nelle mani.. / s'incontrano nella Villa ogni mattina / e parlano.. e discutono.. per ore intere! // Davanti a loro passa un tocco di donna, / dico a voi un burro, / e siccome ognuno di loro se ne accorge / s'illudono che il loro petto batta // Il primo, sessanta anni, la guarda e dice: / "Salute! Benedico! E che ananassa! / Una fanciulla come questa mi farebbe felice.. / Voi che volete da me: io l'abbraccerei!" // Quell'altro pensionato, settantenne, / sta più eccitato e quasi si lanciassero.. / Tanta è la gioia che non sta nei panni: / "Io quella me l'abbraccerei e me la bacerei.." // Il terzo, che ha passato la settantina, / smania come può fare un innamorato: / "Se avessi per le mani quella gattina / me l'abbraccerei, me la bacerei e me la.... //*

Gesù, me ne sono dimenticato!...



A.N.P.O.S.D.I.
Associazione
Nazionale
Poeti e
Scrittori
Dialettali

CONVEGNO D'AUTUNNO

RIMINI - 17 - 21 OTTOBRE 2019

Recital di Poesie dialettali

SECONDO GRUPPO



ELENCO POESIE - Declamazione: Sabato 19 Ottobre 2019

COGNOME e NOME	REGIONE	TITOLO POESIA
Francesco Possenti	Lazio	Prima de cena
Salvatore Tolino	Campania	Cacciatore
Bruno Fiorentini	Lazio	Er telefonino
Salvatore Fragassi	Puglia	Ammore overo
Mario Francia	Emilia Romagna	I umètt - Äl mî târr
Silvana Pinfildi Izzo	Campania	Autunno
Antonio Frattale	Abruzzo	Nebbia
Rosa Gatta	Puglia	U recurde
Porfirio Grazioli	Lazio	Notte
Ripalta Guerrieri	Puglia	Paròule
Andrea Ianniello	Basilicata	Sciorsce la notte
Franco Luce	Puglia	Angele du mere
Wainer Mazza	Lombardia	“Al cör di dialèt”
Giuseppe Maggio	Puglia	La sfèra de la vita
Linetta Mazzilli Colavita	Molise	Prejère p’u Mulise
Anna Maria Mennuti	Puglia	“Vineme a truv”
Rossana Meteori	Lazio	La notte inzonne
Augusto Muratori	Emilia Romagna	Greta - Pòrbia
Anna Pezzuti	Campania	Piccerè!
Alfonso Maria Palomba	Puglia	A valige
Claudio Quarenghi	Lombardia	Gh è silensiu sta nòt
Vincenzo Fasciglione	Campania	Un pi pi’ ... ccolo difetto

FRANCESCO POSSENTI – REGIONE LAZIO

PRIMA DE CENA (pag. 1)

I

- Nena, mucina bene la pulenta.
Te do 'na ciavattata in faccia, Nena!
Attenta ch'er callaro te sbullenta,
nun vedi che te fa la canofiena?
Finimese de dì 'sta cantilena
de litanie, cercate de sta' attenta
e risponnete forte che ve senta,
così spicciamo presto e annamo a cena.
Indove stamio? Ah già: “Madre purissima”
Fateve escì er fiataccio! Ora prenobbi,
assieme, assieme a me “Madre caldissima”
Ora prenobbi “Madre invicolata”.
Che straccio de canaja!... - Ora prenobbi -
- Oh manco male!... “Madre interessata”.

II

Cornelio bono! “Madre maritabbile”
Corneliaccio, viè qua, lassa fa' er gatto;
risponni pure tu “Madre lavabile”.
Piantela – *Miao*- finisce che te sbatto
ar muro sa'! Sei proprio insopportabile.
Questi so' gusti! - *Miao* – gusti da matto
de fasse caccià l'occhi. Che t'ha fatto?
Nun ce lo sai ch'er gatto è sgraffignabile?
“Madre bona coi figli”. Ora prenobbi,
La finimo de ride', Lisabetta?
“Se spreca l'ingiustizzia”. Ora prenobbi.
Nun capisco che straccio de creanza!
Sta a ride' su li santi 'sta sciacquetta,
lo sai ch'è 'na mancanza d'ignoranza?

PRIMA DI CENA (pag. 1)

*I – Nena, gira bene la polenta. / Ti do una ciabattata in faccia, Nena! / Attenta che il paiolo ti scotta, / non vedi che sta facendo l'altalena? / Finiamo di dire questa cantilena / di litanie, cercate di stare attenta / e rispondete forte in modo che vi senta, / così sistemiamo presto e andiamo a cena. / Dove stavamo? Ah, già: “Madre purissima”/ Fatevi uscire il fiataccio! Ora pro nobis, / assieme, assieme a me “Madre caldissima”/ Ora pro nobis “Madre invicolata”. / Che straccio di canaglia!... - Ora pro nobis - / - Oh manco male!. “Madre interessata”, // II
Cornelio stai buono! “Madre maritabile”/ Corneliaccio, vieni qua, lascia stare il gatto; / rispondi anche tu “Madre lavabile”. / Piantala – Miao – finisce che ti sbatto / al muro sai? Sei proprio insopportabile. / Questi sono gusti – Miao – gusti da matto / da farsi togliere gli occhi. Che hai fatto? / Non lo sai che il gatto è graffiante? / “Madre buona con i figli”. Ora pro nobis, / Smettetela di ridere, Elisabetta? / “Si spreca l'ingiustizia”. Ora pro nobis. / Non capisco che straccio di creanza! / sta ridendo sui santi questa sciagurata, / lo sai che è una mancanza d'ignoranza?*

FRANCESCO POSSENTI – REGIONE LAZIO

PRIMA DE CENA (pag.2)

III

- A ma', lo vedi ma'?... Checco me mena...-
- No, nun è vero. - Sì, m'ha fatto male... -
- Comincia puro tu; ce stavo in pena
de nun sentitte urla'... “Vaso speciale”.
Ora prenobbi – *Miaooo* – guarda che scena
che me sta a combinà quell'animale!
Si te facesse la facciaccia piena
de sgraffi, finirebbe er carnovale.
Ora prenobbi, su! “Rosa sofisticata”.
“ Tu risborgneta” Checco ciài la carca?...
Quanto me piace quela posa artistica!
Sta sempre co' le deta ne' le froce
de quer nasaccio!... “Federico in barca!”
Ora prenobbi, su, fora la voce!

IV

Abbada che sei proprio un anticore,
sei peggio de 'na frebbe de malaria...
Che robba! “Consolate er friggitore”
Ora prenobbi. Sta' composta, Ularia,
tirate giù la vesta, fa' er favore
de nu' sta' tanto co' le cianche all'aria
ch'è vergogna. “Reggina proletaria”
Ora prenobbi. E gioca e sta' a discore'
invece de risponne 'st'animali!
Roba che me ce sento prude l'ogne!
“Reggina su le labbra micidiali
de Concetta”. Ma è mejo che la pianti,
tanto séte 'na massa de carogne
e annerete all'inferno tutti quanti!

PRIMA DI CENA (pag. 2)

III – Mamma, lo vedi mamma?... Checco mi piccha...- / - No, non è vero. - Sì, mi ha fatto male... - / Comincia anche tu; mi preoccupavo / per non sentirti urlare... “Vaso speciale”. / Ora pro nobis – Miaooo – guarda che scena / sta combinando quell'animale! / Se ti riempisse la faccia / di graffi, finirebbe il carnevale. / Ora pro nobis, su! “Rosa sofisticata”. / “Tu risborgneta” Checco sei pigro?... / Quanto mi piace quella posa artistica! / Stai sempre con le dita nelle narici / di quel nasaccio!...” Federico in barca!” / Ora pro nobis, su, fuori la voce! //
IV Bada che sei proprio insopportabile, / sei peggio della febbre della malaria... / Che robba! “Consolate il friggitore” / Ora pro nobis! Stai composta, Ilaria, / tirati giù la veste, fai il favore / di non stare tanto con le gambe in aria / che è una vergogna. “Regina proletaria” / Ora pro nobis. E gioca a fare discorsi / invece di rispondere questi animali! / Roba che mi prudono le unghie! / “Regina sulle labbra micidiali / di Concetta”. Ma è meglio che smetta, / tanto siete una massa di carogne / e andrete all'inferno tutti quanti!

SALVATORE TOLINO – REGIONE CAMPANIA

CACCIATORE

Cacciatore ca vaie pe 'sta campagna
sparanno sturne, mièrulle e frungille,
siente 'na mamma quaglia comme chiagne?
'O vvì ca se spaventano 'e cardille?

Quanno tu spare, 'ntrona dinto a ll'aria
'na cupa voce 'e morte, e l'aucielle
pazze 'e paura: passere e canarie
mallarde, pietterusse e turturelle

sbattene 'e scelle e correno p''e nive
addò, cchiù spaventate 'e figlie lloro
tremmano comm' a che.. E tu, restivo
a tutto chistu strazio, spare ancora.

Lassale stà 'sti criature' e Dio!
Vattene 'a casa e, senz'avè timore
si 'ncuntre a quaccheduno mmiezo 'a via,
dille accusì:- Oggi 'stu cacciatore,

mente sparava a n'auciello' nvuolo,
ha 'ntiso forte 'mpietto nu delore...
Era nu canto doce 'e n'usignuolo
ca ll'ha pirciato anfino a dint''o core!

CACCIATORE

Cacciatore che vai per questa campagna / sparando stornelli, merli e fringuelli, / senti una mamma quaglia come piange? / Lo vedi che si spaventano i cardellini? // Quando tu spari, rintrona nell'aria / una cupa voce di morte, e gli uccelli / pazzi di paura, passeri e canarini / anitre, pettirossi e tortorelle // battono le ali e corrono per i nidi / dove, più spaventati i loro figli / tremano tanto.. E tu, restio / a tutto questo strazio, spari ancora. // Lasciale stare queste creature di Dio! / Vattene a casa e, senza avere timore / se incontri qualcuno nella via / digli così:- Oggi questo cacciatore, // mentre sparava ad un uccello in volo / ha sentito nel petto un dolore... / Era un canto dolce di un usignolo / che lo ha colpito fino a dentro il cuore!

BRUNO FIORENTINI – REGIONE LAZIO

ER TELEFONINO

Si nun ce l'hai nun sai ched' è er Progresso.
Appennolone o drento le borzette
è come er cane: te sta sempre appresso
e abbaia puro certe musichette.

Te rompe li cojoni puro ar cesso
ma puro tu, pe sette dì su sette,
li rompi a tutti, ché nun sei più fesso.
E te pòi fà la sgrinfia* su 'Internette'.

Vòi fà 'na foto? Abbasta 'no scattino...
C'è 'na scenetta? E qui te fai reggista;
va e viè la posta, no - però - er postino.

E un'antra cosa. A me m'è capitata.
pe urtimo regalo de la lista
ce pòi fà puro... 'na telefonata!

IL TELEFONINO

Se non ce l'hai non sei al passo con i tempi: non sai che cos'è il 'Progresso. / Appeso a qualche parte o dentro la borsetta, / esso è come il cane: ti sta sempre appresso / e abbaia pure certe belle musichette. // Ti rompe le scatole anche quando stai al gabinetto / ma anche tu, che non sei più fesso degli altri, / le rompi al mondo intero tutti i giorni della settimana. / E, sfrucugliando su 'Internet', c'è chi riesce a farsi la ragazza. // Vuoi fare una fotografia? Basta uno scatto... / C'è una scenetta che si svolge sotto i tuoi occhi? E ti puoi improvvisare regista; / invii e ricevi messaggi senza bisogno del postino (e... del francobollo!). // E un'altra cosa che è capitata pure a me: / come ultimo regalo, / ci puoi fare persino... una telefonata!

SALVATORE FRAGASSI – REGIONE PUGLIA

AMMORE OVERO

Vurria sapè pecchè
quanno te veco
me sbatte forte 'mpietto
stu scemo 'e core.
Forse sarrà pecchè
sì tu ll'Ammore
e nun sarrà certo 'na pazzia.
Ched'è, oj né, ll'ammore?
Che vene a ddì stu ffuoco
c'abbruscia 'int 'e vvene
si te guardo nu ppoco
o si te penzo appena!
Sunnanete
me pare 'e saglì 'n cielo cu tte.
Vicino a te cchiù doce è sta vita mia.
Strignennete
dint'a sti braccia meje appassionato,
suspiro amato,
j' tengo 'o bbene cu mme!
Vasannete
che voglio 'e cchiù?
Tu sì 'a felicità.
Campà e murì cu tte:
chest'è Ammore,
ll'ammore overo!

AMORE VERO

*Vorrei sapere perché / quando ti vedo / mi batte forte nel petto / questo stupido cuore. /
Forse sarà perché / sei tu l'Amore / e non sarà certo un giuoco. / Cos'è, cara, l'amore?
/ Cosa vuol dire questo fuoco / che brucia nelle vene / se ti guardo per poco / o se ti
penso appena...? / Sognandoti, / mi sembra di salire al cielo con te, / vicino a te più
dolce è questa vita mia. / Stringendoti / tra le mie braccia teneramente / sospiro amato,
/ io ho il bene con me! / Baciandoti, / cosa voglio di più...? / Tu sei la felicità. / Vivere è
morire con te: / questo è Amore, / l'amore vero!*

MARIO FRANCIA – REGIONE EMILIA ROMAGNA

I UMÈTT¹

Däl mänt confûsi
ch'an san pió
dsvujèr
di pinsîr d amâur;
di lâber asrè
ch'i n san gnanc
zarfujèr
däl parôl d amâur;
di côr pén ed pail
ch'i n san brîsa
stèr da sénter
al sô bâter.
Di umétt,
int al luvàtt
dl'aparânza!

I BIRILLI

Menti confuse / che non sanno più / elaborare / pensieri d'amore; / labbra serrate / che non sanno neanche / balbettare / parole d'amore; / cuori pelosi / che nemmeno sanno / percepire / i propri battiti. / Birilli, / nella trappola / dell'apparenza!

MARIO FRANCIA – REGIONE EMILIA ROMAGNA

ÄL MÎ TÀRR

Temerèri
in fâza ai vént,
äl mî Tàrr,
cme däl frazz râssi,
äl se sfråmmblen
int al zîl.

LE MIE TERRI

Temerarie / ai venti, / le mie Torri, / come rossi dardi, / si fiondano / nell'azzurro.

¹ Umètt: sono i birilli (gli ometti) del biliardo.

SILVANA PINFILDI IZZO - REGIONE CAMPANIA

AUTUNNO

Comm' è ddoce l'autunno int''a 'sta casa!
'O viento gira attuorno ma nun trase.
L'ammore sta annascuso a quacche pizzo
però se fa verè, ma senza squase.
'O sole ca s'è fatto cchiù lucente,
pazzea cu quacche nuvola 'mpicciosa,
isso vo' accarizzà 'sta casarella,
si nun cio' fanno fa 'nce chiere scusa.
Mò vulesse turnà ancora arreto,
quann''o cielo turchino me 'mbriacava
ma po' torn''a penzà, me guardo attuorno
e dico ancora: "Quant'è ddoce l'autunno"!

AUTUNNO

*Come è dolce l'autunno in questa casa! / Il vento vi gira attorno, ma non entra. /
L'amore resta nascosto in qualche posto / però si fa vedere, senza moine. / Il sole
che si è fatto più lucente, / gioca con qualche nuvola curiosa / esso vuole
accarezzare questa casetta, / se non glielo fanno fare, chiede scusa. / Ora vorrei
tornare ancora indietro / quando il cielo turchino mi ubriacava / ma poi torno a
pensare, mi guardo attorno / e dico ancora: "Quanto è dolce l'autunno"!*

ANTONIO FRATTALE – REGIONE ABRUZZO

NEBBIA

Daj'ortu me, a mmatina de bon'ora,
quanno la nebbia è pina de profumo,
L'Aquila fa cechetta daju fume
come pe' fa' vete' che campa ancora.

Ji brillenu, allumati dall'acquazza,
ji tubbi missi a zopponda' ji muri
e 'n'abbaja' aji viculitti scuri
rea' speranze aju desertu 'n piazza.

Sbrilluccichiu de machine aju sòle,
jure de luce dalle gru sporbate
ci creanu l'illusio' che, se Ddio vòle,

le pene 'ej'aquilani so' scurtate.
Ma ji ci veto co' chiù disincandu
ji fochi fatui de nu cambusandu.

NEBBIA

Dal mio orto, la mattina presto, / quando la nebbia è piena di profumo, / L'Aquila fa capolino dal fumo / come volesse far vedere che vive ancora. // Le brillano, illuminati dalla rugiada, / i tubi messi a puntellare le mura / e un abbaiare nei vicoletti scuri / rida' speranze al deserto nella piazza. // Scintillio di automobili al sole, / scintille di luce dalle gru scarnite / ci creano l'illusione che, se Dio vuole, // le pene degli aquilani sono finite. / Ma io ci vedo con più disincanto / i fuochi fatui di un cimitero.

ROSA GATTA – REGIONE PUGLIA

U RECURDE

Che gheje nu recurde?
Ninde... no u pute avvedè,
no u pute ttuccà,
no u pute sènde.

Eppure éje accussì grusse
ca no u pute manghe schiandà.
Nu recurde t'acciaffà
e te porte lundane... quase
dinde a nate munne.

Come na màchene d'u timbe
ca te adduce au passàte.

Nu recurde éje n'emozzione forte,
ca resta ind'au core
pe sèmba e màje se scurde
ogne vòte ca ce penze,
torne l'emozzione de tanne.

Nu recurde no nze scangeela maje.

IL RICORDO

Cos'è il ricordo? / Niente... non puoi vederlo, / non puoi toccarlo, / non puoi udirlo. //
Eppure è così grande / non puoi nemmeno distruggerlo. / Un ricordo ti prende / e ti
porta via... quasi / in un altro mondo. // *Come una macchina del tempo / che ti riporta*
al passato. // *Un ricordo è una emozione forte, / che rimane nel cuore / per sempre e*
ogni volta che ci pensi, / ritrovi l'emozione di allora. // *Un ricordo che non puoi mai*
cancellare.

PORFIRIO GRAZIOLI – REGIONE LAZIO

NOTTE

Più dde ca' vota, guardo jo' firmamento
e me succede chélllo deglio cane
quando abbaia alla luna, - e l'abbaiata pare 'no lamento:
- Ma llòco 'ncima, tu che ci sta' a ffàne!?-
Lo stesso vé refaccio co lle stelle - che reémpieno jo cèlo;
e certe belle notti, alla serena
pare 'no branco de lucicattelle:
Diciàteme 'na cosa: llòco 'ncima,
comme ce lla passète?
E rèto a u', allo scuro, che succede?
E' vero ca ci sta jo Paradiso, eh? –
'Na stella più lucente
me fa j'occhietto e volaria responne:
- E' vero, è vero!
Scota!... però, 'nte fà senti alla gente!
- Lo saccio ca tu tè 'na pizza 'mpétto!
Dimmi la verità... Te piaciaria - scifrà chisso mistero!...-
'Ntremente, a mmi me stào a lagrimà j'occhi,
ca chélla stella me sta a 'ncecali
e, mani mani, pare 'ss'avicina,
comme pe di: - Chéssò lo po' capì quando te mori
e...vedarai le stelle alla supina!

NOTTE

Più di qualche volta, contemplo il firmamento / e mi succede quello che succede al cane, / quando abbaia alla luna, - e l'ululato sembra un lamento: / - Ma tu lassù che ci fai !? - / Allo stesso modo io chiedo alle stelle - che riempiono il cielo; / e in certe bellissime notti, alla serena / sembrano uno sterminato branco di lucciole: / - Ditemi una cosa: lassù, / come ve la passate? / E là dietro a voi, al buio, che succede? / E' vero che c'è il Paradiso? - / Una stella più luminosa / mi fa l'occholino e sembra rispondermi: / - E' vero, è vero! / Ascolta,... però, non farti sentire dalla gente! / - Lo so che tu hai un malloppo in petto!... - / Dimmi la verità; ti piacerebbe - decifrare codesto mistero!...- / Nel frattempo, mi lagrimano gli occhi, / perché quella stella mi abbaglia / e, pian piano, mi si avvicina, / come per dirmi: - Codesto potrai capirlo quando morirai / e... vedrai le stelle alla supina!

RIPALTA GUERRIERI – REGIONE PUGLIA

PARÒULE

Quanne la notte s'appènne a la lune
ščànde u sunne e nen taine chiù fertune
accummènze nu fatte, nu fatte propie strâne
na fatiga a credènze cume c'accattà lu ppâne:
me vòute m'aggire nen piglie chiù reggìtte
u litte gaije cuntrarie, me fâce despitte
gaije fridde gaije calle po' tust o cenite
fâce de tutte che mètterme in pijde
ma ghèje resiste e me tròuve u chèffà
nen sonne nen allusce e me mètte a penzà.

Dinda la cèrne du timbe scarnùsce paròule
ch'na palètte de firre a gune a gune li tire fòure
li guarde l'allisce, la polve li llèive, so vève, so calle
chiagnene e rirène 'nzime, chi soupe e chi sott'a nu scialle,
mi fазze cumbbagne mi port a braccètte
li tire la scrìme li mètte pure u russètte,
li fазze parlà de nu munne lunddâne
jucanne e rerènne me strèngene li màne:
me candene 'nzime na canzoune d'amoure,
ca ritte ritte me trapanèje fin'a la ponde du coure.

Paroule so'chiste ca venene d'assà lundâne
quanda stråde ànne fatte...pure sènza pâne!

PAROLE

Quando la notte s'appende alla luna / si spaventa il sonno e non ha più fortuna / comincia un fatto, un fatto proprio strano / una fatica a credito come per comprare il pane: / mi giro mi rigiro non trovo più pace / il letto mi è contrario, mi fa i dispetti / è freddo è caldo è troppo duro o troppo morbido / fa di tutto per mettermi in piedi / ma io resisto e mi trovo il daffare / non dormo non vedo (è buio) e mi metto a pensare. // Dentro la cenere del tempo smuovo parole / con una paletta di ferro una per una le tiro fuori / le guardo le accarezzo, le spolvero son calde son vive, / piangono e ridono insieme, chi sopra chi sotto lo scialle, / me le faccio compagne me le porto a braccetto, / le raddrizzo la scriminatura metto loro il rossetto / le faccio parlare di un mondo lontano / giocando e ridendo mi stringono la mano: / mi cantano insieme una canzone d'amore, / che dritto dritto tutta mi trapassa il cuore. // Sono parole queste che vengono da molto lontano / quanta strada hanno percorso anche senza mangiar pane!

ANDREA IANNIELLO – REGIONE BASILICATA

SCIORSCE LA NOTTE

Soule camèine
e le pensire
se mèsc-chene a u sourore
re sta mane ca strènge

Ndenna u relocie
e s'ammassouna u vinte

Soule
t'arrache
'nda sta strèttela scoura

Sciorsce la notte
e rouce l'accompagna
nou coure ca s'abbenda
'na mane ca s'allenda.

ARRIVA LA NOTTE

*Solo cammini / ed i pensieri / si mescolano al sudore / di questa mano che stringe //
Suona l'orologio / e va a dormire il vento // Solo ti trascini / in questo vicolo oscuro //
Arriva la notte / e dolcemente li accompagna / un cuore che va a riposare / una mano
che si allenta.*

FRANCO LUCE – REGIONE PUGLIA

ANGELE DU MERE

E' notte.... n'cile nu spicchije de lune
schiareve na barche sbattute do vinte
tanta povere criste ca vulevene scappà.
N'aneme de Deije d'appene tre anne
ancore tremanne e mizze addermute
s'aggrappeve a u senele de la mamme,
m'paurite da l'ascurije e tanta gente:
mà, andò ijeme? ghije voglie ij a case!
Cumme chiagneve, te spaccheve u core,
na muntagne d'acque suffecà u chiante
e u creature sparì mizze a la tempeste.
La mamma grideve e chiedeve aijute
che l'ucchije sgranete o cile e o mere
luccheleve, pregheve n'ze deve pece.
Chi vrazze aperte supplecheve u mere:
sinte u core straziete de na mamma
damme u meninne ca me arrubete!
L'uteme parole... se struzzarene n'ganne
da la violenze de l'acqua ca se la purtà.
Tutte i lacreme, i segliuzze e i chiante
se squagliarene subbete dinde o mere
se senteve soltante u sapore du ssele,
u mere è troppe grusse c'addurà di lacreme
ce stà chi pote sfedà la grandezze du mere
e chi voule trasì trouve la porte aperte.

Ghej n'ambiente accogliente e sempe calle
capece d'accoglie dinde a na sola volte
i sofferenze e i chiante de tutte u munne
ghej soule u tenere core de chi sepe amà.

*ANGELO DEL MARE - E' notte... nel cielo uno spicchio di luna / rischiarava una
barca sbattuta dal vento / tanti poveri cristi che volevano fuggire. / Un'anima di Dio di
appena tre anni / ancora tremante e mezzo addormentato / s'aggrappava al grembiule della
mamma, / impaurito dal buio e tanta gente: / Ma', dove andiamo? io voglio andare a casa!/
Come piangeva, ti squartava il cuore, / una montagna d'acqua soffocò il pianto / e il
bambino scomparve nella tempesta. / La mamma gridava e chiedeva aiuto / con gli occhi
sbarrati al cielo e al mare / gridava, pregava non si dava pace. / A braccia aperte
supplicava il mare: / ascolta il cuore di una mamma / dammi il bimbo che mi hai rubato! /
Le ultime parole... si strozzarono in gola / dalla violenza dell'acqua che la portò via. /
Tutte la lacrime, i singhiozzi e i pianti / si sciolsero presto dentro il mare / si sentiva
soltanto il sapore del sale. / Il mare è troppo grande per odorare di lacrime. / ci sta chi può
sfidare la grandezza del mare / e chi vuole entrare trova sempre la porta aperta. / E' un
ambiente accogliente e sempre caldo / capace di accogliere in una sola volta / le sofferenze
ed il pianto di tutto il mondo / è solo il tenero cuore di chi sa amare.*

WAINER MAZZA – REGIONE LOMBARDIA

“AL CÖR DI DIALÉT”

Agh'é tanti ucaziùn
par cunósar e vuléras ben.
Agh'é tanti stradi
ch'a va sö e só par l'Italia
dala pianüra ai mónt
da l'aqua di mar
a quéla di lach e di fiöm.
Agh'é tanti manéri ad parlàr
divèrsi da paes e cità
divèrsi da burgàdi e cuntràdi
divèrsi parché i é carsìdi
in s'na tèra piena ad giarùn
o inpastàda ad sàbia
o penelàda dal vent.
Ma quand i dialét i s'incuntra
a crés al ben tra li persùni
e i paes, li cità, li cuntràdi
li dventa la piàsa
püsè bèla dal mónd.

II CUORE DEI DIALETTI

Ci sono tante occasioni / per conoscersi e volersi bene. / Ci sono tante strade / che vanno su e giù per l'Italia / dalla pianura ai monti / dall'acqua dei mari / a quella dei laghi e dei fiumi. / Ci sono tanti modi di parlare / diversi da paesi e città / diversi da borgate e contrade / diversi perché sono cresciuti / su una terra piena di sassi / o impastata di sabbia / o pennellata dal vento. / Ma quando i dialetti si incontrano / cresce il bene tra le persone / e i paesi, le città, le contrade / diventano la piazza / più bella del mondo.

GIUSEPPE MAGGIO – REGIONE PUGLIA

LA SFE'RA DE LA VITA

Nuije ca vevime
sop'a la grossá pallá
chjamáte tèrre,
andò tutte fusce de corse
ind'a la trasparénze d'u timbe:
“Cume l'autunne spogliá l'arve
da i fronne,
dope avè abbellite e jngandáte,
lasse u passe
a late staggiune
e
la primavèrá s'affacciá
anzjose a regalarce
nuve profume e nove ggemme
accussì
nuje suletarje vjaggiature
assetáte de canusscénze
ossèrváme i cunfine du cile
andò
la bbellèzze astrále
ngondre la voglie de sapère.”
U timbe sèmbra
oramáje fèrme,
nnuje vicchji
sfenèjte e stanghe
passáme a la storje
lassanne u passe
ai discèndènte nustre.

LA SFERA DELLA VITA

Noi che viviamo / sulla grande sfera / chiamata terra, / dove tutto corre veloce / nell'invisibile presenza del tempo: / “Come l'autunno spoglia / gli alberi dal fogliame, / dopo aver rigogliosamente affascinato, / lascia il passo / ad altre stagioni / e / la primavera si affaccia / ansiosa per donare / nuovi profumi e nuovi germogli / così / noi erranti viaggiatori, / assetati di conoscenza / scrutiamo i confini dell'universo / dove / la bellezza astrale / incontra la voglia di sapere.” / Il tempo sembra / ormai fermo, / noi vecchi / spenti e stanchi / passeremo alla storia / lasciando il passo / ai nostri posteri.

LINETTA MAZZILLI COLAVITA – REGIONE MOLISE

PREJÉRE P' U MULISE

Segnore, 'u còre tè jè 'nu sprufunne,
po' accoglie tutte 'u munne.
Ji sò de 'na reggione peccerella,
ma ospitale e bèlla.
Tè recchezza de verde, de acqua de surijènza,
de muntagne, de mare, d'arte e scijenza,
d'amore e d'accugliènza,
tutte pane de poesija e d'unóre.
Ma nen'ce stà lavore.
Î giùvene ze ne vanne e qquà restàme
sule nu', ggià anziàne.
Mittece Tu 'na mane.
Fa' resenti vóce de vagliuncélle,
cànte d'amóre ggióvene e freccerelle.
Face rijapri tanta pòrte serrate,
remétte sciùre a fenestre e balconate.
Manténe 'lla prumésse ca 'n'ce lasse sulle.
Dàcce l'ále, ca repegliàme vule.
Jè 'na preijére fòrte
ca ògge jì te pòrte.
Tu sùle 'a pó senti:
'u Mulise 'n'po' murì.
Mitt' 'u 'nt' u còre tè.
Speranze face avé.

PREGHIERA PER IL MOLISE

Signore, il cuore Tuo è senza fondo, / può accogliere tutto il mondo. / Io sono di una ragione piccola, / ma ospitale e bella. / Ha ricchezza di verde, di acqua e di sorgenti, / di montagne, di mare, di arte e scienza, / di amore e di accoglienza, / tutto pane di poesia e d'onore. / Ma non c'è lavoro. / I giovani se ne vanno e qua restiamo / solo noi, già anziani. / Mettici Tu una mano. / Fa' risentire voci di bambini, / canti d'amore giovani e briosi. / Facci riaprire tante porte serrate, / rimettere fiori a finestre e balconate. / Mantieni quella promessa che non ci lasci soli. / Dacci ali, che riprendiamo voli. / È una preghiera forte / che oggi io ti porto. / Tu solo la puoi ascoltare: / il Molise non può morire. / Mettilo nel Tuo cuore. / Speranza facci avere.

ANNA MARIA MENNUTI – REGIONE PUGLIA

“VINEME A TRUV”

Si me vu bbene
vìneme a cercâ.
L'indifferenzâ annasconne note sebbelline
e tuve scrive pe meje na canzone,
sone pe meje na museca speciâle
ca me fâce abballâ tuttâ la notte.
Si me vu bbene,
curre da meje no me facenne aspettâ.
Leggie legge la neve câde
e u paesagge appapagnete se cheloure de bbianghe.
Fâce fridde,
e ninde mbouche u curpe mije,
manghe u tezzone appecciete du camine.
Vine a cercarme,
regaleme u calore tuie, regaleme nu fiore,
regaleme l'immenzità du mâre.
Ije che l'uteme file de voce, condinue a dice citte citte:
si me vu bbene vìneme a cercâ.

“VIENIMI A CERCARE”

Se mi vuoi bene / vienimi a cercare. / L'indifferenza nasconde note sibilline / e tu componi per me una canzone, / suona per me una musica speciale, / che mi faccia tutta la notte danzare. / Se mi vuoi bene, / corri da me non farmi aspettare. / Lieve la neve cade / e di bianco si colora il paesaggio assopito. / Fa freddo, / e niente riscalda il mio corpo, / neppure il ciocco acceso del camino. / Vienimi a cercare, / regalami il tuo calore, regalami un fiore, / regalami l'immenso del mare. / Io con l'ultimo filo di voce, continuo a sussurrare, / se mi vuoi bene vienimi a cercare.

ROSSANA METEORI – REGIONE LAZIO

LA NOTTE INZONNE

Doppo 'na laboriosa giornata,
la sera quanno che a dormì sei ita,
come poggi la testa sur cuscino,
penzi de fatte 'na bbona dormita... .
Ma qui comincia la triste avventura:
er sonno, tanto desiderato, tarda a venì.
Le cianche cominceno a fa 'la tarantella,
se allungheno, se piegheno, continuamente.
Idee e penzieri s'affolleno nella mente,
è 'n turbinìo continuo che t'arovella.
T'arivortichi mo' a destra e mo' a manca.
Te metti alla supina pe 'n pochetto,
poi t' arigiri a panza sotto sur tuo letto;
ma, accidenti, nun ce sta' gnente da fa',
er sonno, tanto atteso, tarda a arivà.
In concrusiòne, doppo 'sta lunga notte ingarbujata,
all'arivo der novo giorno, te sei arzata
infuscata, inzonnolita e incacchiata.

LA NOTTE INSONNE

Dopo una laboriosa giornata, / la sera quando a dormire sei andata, / come poggi la testa sul cuscino, / pensi di fare una buona dormita... . / Ma qui comincia la triste avventura: / il sonno, tanto desiderato, tarda a venire. / Le gambe cominciano a fare la tarantella, / si allungano, si piegano continuamente. / Idee e pensieri si affollano nella mente, / è una continua tempesta che ti arrovella. / Ti metti alla supina per un pochetto, / poi ti rigiri a pancia sotto sul tuo letto; / ma, accidenti, non c'è niente da fare, / il sonno, tanto atteso, tarda ad arrivare. / In conclusione, dopo questa lunga notte, disordinata, / allo spuntare del nuovo giorno, ti sei alzata / torva, insonnolita e arrabbiata.

AUGUSTO MURATORI – REGIONE EMILIA ROMAGNA

GRETA

E j'ócc grènd 'd sta babéna
acsè séri, acsè fónđ,
i spargója al su lêgróm p'r e' mónđ
ch'l'à 'na frév ch'la j'arsùga i palmôn,
e' guméta la nòstra ciustê,
e' tusés, e' tusés, e' nòst' fóm
ui fa dê di tarmôn.
Bandèta babéna! E' tu zìg
avgurèns che trapàsa al muràj
dl'intarès, ch'un sént gnânc al s-ciuptê!

GRETA (THUNBERG)¹

*E gli occhi grandi di questa bambina / così seri, così profondi / spargono le loro
lacrime per il mondo / che ha una febbre che gli prosciuga (dissecca) i polmoni, /
vomita le nostre immondizie / tossisce, tossisce, il nostro fumo / gli procura dei brividi. /
Benedetta bambina! Il tuo grido / auguriamoci che trapassi i muri / del profitto, che
non sente nemmeno le fucilate!*

AUGUSTO MURATORI – REGIONE EMILIA ROMAGNA

PÓRBIA

E nô a sen a qua
sôra ste códal ad tëra
cun dal j'êl ad tlarégna stìla stìla
ch'an savén indô' ch'andègna
e pu a sparén
tot int 'na vòlta
e al nòstar pédg ad pórbia
u li spargója e' vént.

POLVERE

*E noi siamo qui / sopra questa zolla di terra / con ali di ragnatela assai sottili / e non
sappiamo dove andiamo / e poi scompariamo / all'improvviso / e le nostre orme di
sabbia / le disperde il vento.*

¹ L'attivista svedese sedicenne che combatte per il nostro pianeta.

ANNA PEZZUTI – REGIONE CAMPANIA

PICCERÈ!

Quannt'anne
aggio aspettato 'sta parola
pensave ca pe mmè
nun arrivava
pensave ca pe mmè
ferneva ll'ora
e 'o tiempo
nun veneve maje.
Invece all'intrasatto
senza ca o core mio
sapesse niente
m' aje cchiammate accussì
doce doce: piccerè.
Nce pienze? E' ghiute
nfunno 'o core mio
'sta parulella doce
e mmò è tutta da mia .

PICCOLA!

*Quanti anni / ho aspettato questa parola / credevo che per me / non arrivasse / credevo
che per me / finiva l'ora / e il tempo / non veniva mai. / Invece all'improvviso / senza che
il cuore mio / sapesse nulla / mi hai chiamato così / dolce dolce: piccola. / Ci pensi? E'
andato / a fondo al mio cuore / questa parolina dolce / ed ora è tutta mia.*

ALFONSO MARIA PALOMBA – REGIONE PUGLIA

A VALIGE

Steveveme tutte nzimbre e pure allerie
ndla olle... tanta pinguine ‘mpusemete
a dice fatte ferme ndla memorie
e aspettanne nu picche ammujenete.

Allassacrese na nuvole nerie...
nsacce pecché, a valige accandunete
se ne steve scenne a Rome, appapocchie,
lassanneme accusì sule e attassete.

Ndande anghianeve mbitte a nervature
da sott’ i pide. Nze sapeve ninde,
vocche serrete e nutizzje vacande.

A Sant’Antonje stopp’ a ll’ avventure!
A ggende atturte steve attind’ attinde
pe sapé fatte e ccose ndu pulmande.

I cumbagne – bberbande-!
Sciucchevene sop’ i ccose ammuccete
ndla valige appen’ appene truvete.

Mo ve svele u segrete:
nda valige nce steve nu tesore,
skitte recurde e spràcule de core

LA VALIGIA

Stavamo tutti insieme e allegri / nella hall... tanti pinguini belli eretti / a raccontare fatti impressi nella memoria / aspettando un po’ frastornati. // All’improvviso una nuvola nera... / non so perché, ma la valigia accantonata / se ne stava andando a Roma senza una ragione, / lasciandomi così solo e sbigottito. // Intanto saliva in petto il nervosismo / da sotto i piedi. Non si sapeva niente, / bocche chiuse e notizie a vuoto. // A Sant’Antonio¹ è finita l’avventura! / La gente intorno stava attenta attenta / per sapere fatti e particolari nel pullman. // I compagni – birbanti-! / scherzavano sulle cose nascoste / nella valigia appena appena ritrovata. // Adesso vi svelo un segreto: / nella valigia non c’era un tesoro, / (ma) solo ricordi e lembi di cuore.

¹ Sant’Antonio Abate, Comune della Provincia di Napoli

CLAUDIO QUARENGHI – REGIONE LOMBARDIA

GH È SILENSIU STA NÒT

Gh è silensiu sta nòt,
in luntanansa li stèli
li par butun tacà in s'na trapunta;
l'òc al trema e al varda fis
la nòt sfaciàda e scüra;
e... quel ch'a gh è da dir
al direm a dman.

I penser i è fat da silensiu,
quei alşer i è cume al vent
e i pasa..., aria fresca,
na ròba da pòch.

Chi àtar..., i da fastidi,
i è paròli argatadi da na vus in luntanansa;
“li scultarema a dman,
tra na feta 'd chisöl
e an bicer ad vin”;
ma... i è şgiàrunadi cli baguli,
inpastadi da şmalta
ch'li parla da ti, da mi
e l'è mia fàcil èsar surd,
adès, tüt i sa da tüt
basta macar i butun da'n telefonin
l'è an lüso da gnit.
Ma sa ghem quèl da dir
al direm a dman!

C'È SILENZIO QUESTA NOTTE

C'è silenzio questa notte, / in lontananza le stelle / sembrano bottoni attaccati sopra una trapunta; / l'occhio trema e guarda fisso / la notte sfacciata e scura; / e... quello che c'è da dire / lo diremo domani. // I pensieri sono fatti di silenzio, / quelli leggeri sono come il vento / e passano..., aria fresca, / una cosa da poco. // Gli altri..., danno fastidio, / sono parole vomitate da una voce in lontananza; / “le ascolteremo domani, / tra una fetta di schiacciata / e un bicchiere di vino”; / ma... sono sassate quelle chiacchiere, / impastate di fango / che parlano di te, di me / e non è facile rimanere indifferenti, / adesso, tutti sanno di tutto / basta schiacciare i bottoni di un telefonino / è un lusso fatto di niente. / Ma se abbiamo qualcosa da dire / lo diremo domani!

VINCENZO FASCIGLIONE – *REGIONE CAMPANIA*

UN PI PI'... CCOLO DIFETTO

Sono Cacà, - sono Cacà, - sono Cacace Carlo
e faccio il cà, - e faccio il cà, - e faccio il cameriere,
e dinto a stu, - e dinto a stu, - e dinto a stu mestiere,
me faccio rì, - me faccio rì, - me faccio rispettà.
Anche se so, - anche se so, - anche se sono afflitto
da un pì, pì, pì - da un pì, pì, pì - da un piccolo difetto,
ba, ba, ba, bà, - ba, ba, ba, bà - bà, bà, bà, balbetto
che me fa sfi, - che me fa sfi, - che me fa sfigurà.
Oggi ho chiamà, - oggi ho chiamà, - ho chiamato in cucina,
due co, co cò, - due co, co, cò, - due belle cotolette,
invece 'o cuò, - invece 'o cuò, - 'o cuoco che me mette,
dint''o vassò, - dint''o vassò? - Due polli arrosolà!
Mi ha detto il dò, - mi ha detto il dò, - mi ha detto il do, dottore:
“Parla ca, cà - parla ca, cà, - parla ca, cà, cantanno,
sulo accusì, sulo accusì - cercanno e nun fà danno
te può sa, sà, - te può sa, sa – te può sa, sà, salvà.”



A.N.P.O.S.D.I.
Associazione
Nazionale
Poeti e
Scrittori
Dialettali

CONVEGNO D'AUTUNNO

RIMINI - 17 - 21 OTTOBRE 2019

Recital di Poesie dialettali

TERZO GRUPPO



ELENCO POESIE - Declamazione: Domenica 20 Ottobre 2019

COGNOME e NOME	REGIONE	TITOLO POESIA
Bepi Sartori	Veneto	La commissione edilissia
Giuseppe Bellosi	Emilia Romagna	De profundis clamavi ad te, domine
Nevio Spadoni	Emilia Romagna	Tra e' ros ad rêş
Ada Marta Benevenuta	Piemonte	Am pèisa ël rimòrs
Evaristo Borsatto	Veneto	Na riflessione
Alex Ferrari	Emilia Romagna	Int la tō oficîna
Eusebio "Berna" Vivian	Veneto	E ogni note
Anna Ravagnini	Lazio	Er libro
Francesco Reitano	Calabria	'A paci
Concetta Ripoli Scherillo	Campania	Chella notte ca cadevano 'e stelle
Stefano Rovinetti Brazzi	Emilia Romagna	In quáll ch'al môr - Al mōnnd intîr
Irene Sabatini	Marche	L ciel
Rino Scurria	Sicilia	'U veru amuri
Chiara Severini	Abruzzo	Luna, luna, lune
Riccardo Sgaramella	Puglia	La segnurenell
Maria Pia Silvestrini	Marche	N'arcubalen d' sogni
Pina Sozio	Campania	Uocchie ca nun durmite
Adelina Tarantino Di Pietro	Puglia	"Ghije àme l'amoure"
Federico Tosti	Lazio	L'isolette de zucchero
Sante Valentino	Puglia	Nu tertèure
Franco Bruno Vitolo	Campania	'O cerino
Alessandro Zorzetto	Veneto	A canzon del me paese
Mimmo Staltari	Calabria	'Nu mundu d'umbri

BEPI SARTORI – REGIONE VENETO

LA COMMISSION EDILISSIA

La strada de sora
la passa par fora!
Vedémola in pianta
mapàle cinquanta.
L'è centro abitato
l'è zona rurale
vedémo l'estrato
vedémo el mapàle...

Quante cassade che
dise sta gente!
E mi che de strade
no capisso gnente
me meto lì
senta in un canton
e canto par mi
na qualche canson!

Ghe demo el permesso
de farghe anca el cesso?
Ghe manca la porta
ma questo no importa,
basta ch'el firma
na carta bolata
e ghe femo insima
la cancelata...

La me cansoneta
intanto la vola

e a tute ste robe
ghe passa par sora.

La me fantasia
l'è tanto distante!
L'è in mèso la nèbia
in mèso le piante
drento un boschetto
de mesa montagna
con un coréto
che me compagna!

Sto capanon
no l'è regolare
ghe manca la firma
ghe manca to pare!
'Ndè tuti a remengo
in carta bolà!
In che mondo balengo
che son capità!

... Butini che core
molè par i prà
che fa scapriole
a bon rnarca...
Sime de monti
che spunta fora
da un mar de nebia.

Albe, tramonti
de fogo che indòra
sto mondo de mati

de pòri impiegati
de morti de fame
de schiavi ligà
a la carta bolà
che par 'ndàr al cesso
ghe voi el permesso
e par pissar
bisogna firmar
quattro domande
sule mudande!

Dopo tre ore
l'è quasi finia
sta sinfonia.
Me also e vò via!

Ma, fatti du passi,
me sento chiamar:
"Dotor, un minuto!
No 'l staga scapar,
ghe voi la so firma,
ghe par?"

I guardo de bruto,
'Ndè a farve ciavàr!!!

LA COMMISSIONE EDILIZIA

La strada superiore / passa all'esterno! / Vediamola in pianta / mappale cinquanta. / È centro abitato / è zona rurale / vediamo l'estratto / vediamo il mappale... // Quante idiozie / dice questa gente! / E io che di strade / non capisco niente / mi metto lì / seduto in un angolo / e canto da solo / qualche canzone! // Ci diamo il permesso / di fare il gabinetto? / Ci manca la porta / ma questo non importa, / basta che firmi / una carta bollata / e ci costruiamo sopra / la cancellata... // La mia canzonetta / intanto vola / e a tutte queste cose / ci passa sopra. // La mia fantasia / è molto distante! / È nella nebbia / tra le piante / dentro un boschetto / di mezza montagna / con un coretto / che m'accompagna! // Questo capannone / non è regolare / ci manca la firma / ci manca tuo padre! / Andate tutti in malora / in carta bollata! / In che mondo balordo / sono capitato! // ... Bambini che corrono / liberi per i prati / che fanno capriole a buon mercato... / Cime di monti / che spuntano fuori / da un mare di nebbia. / Albe, tramonti / di fuoco, che indorano / questo mondo di matti / di poveri impiegati / di notti di fame / di schiavi legati / alla carta bollata / che per andare al gabinetto / serve il permesso / e pe urinare / bisogna firmare / quattro domande / sulle mutande! // Dopo tre ore / è quasi finita / questa sinfonia. / Mi alzo e vado via! / Ma, fatti due passi, / mi sento chiamare: / "Dottore, un minuto / Non scappi via, / ci vuole la sua firma, / le pare?" / Li guardo male, / Andate a farvi chiavare!!!

GIUSEPPE BELLOSI – REGIONE EMILIA ROMAGNA

DE PROFUNDIS CLAMAVI AD TE, DOMINE.

E' vens pu una staçon che e' temp de' dè
u s'asarmie a una nôt zenza e' lom d'lona.

De profundis clamavi ad te, Domine.

E u n'i fo piò 'ncion post ch'u ngn'arives
j asasen: toti al cuntrê, tot i viul,
toti al carér, insèna d'cô d'e' mònd.

De profundis clamavi ad te, Domine.

Adès ch'u ngn'è piò 'ncion e l'érba e agli êlbar
al cres, a là l'è pina d'vòs, d'rispir
l'aria, acsè pésa, ch'u j è incóra in dentar
toti agl'impöst dal mân, dj oc e dal faz.

De profundis clamavi ad te, Domine.

E adès ló ch'i sra vec, ch'j arà dj anvud,
com a putrà mai fê a gvardêi int j oc,
ló ch'j à mazê i tabêch e tot, Signór?

DE PROFUNDIS CLAMAVI AD TE, DOMINE.

Poi venne una stagione in cui i giorni / furono come notte senza luna. // De profundis clamavi ad te, Domine. // Non ci fu luogo ove non giunsero / gli assassini: tutte le strade, i viottoli / e le carraie, fino in capo al mondo. // De profundis clamavi ad te, Domine. // Non c'è più nessuno là dove adesso / crescono, soltanto gli alberi e l'erba, ma l'aria è gremita di voci e di respiri, / così densa, che conserva ancora / tutte le impronte delle mani, degli occhi e dei volti. // De profundis clamavi ad te, Domine. // E loro saranno vecchi, oggi, avranno dei nipoti, / come potranno guardarli negli occhi, / loro, che hanno ucciso anche i bambini, Signore?

NEVIO SPADONI – REGIONE EMILIA ROMAGNA

TRA E' ROS AD RÊŞ

Un sotpì d'foi sor'a l'érba nadrena
e cavalir şbatucé da e' vent
i mi pinsir sèmpar cvi e da sèmpar
int l'óra têrda cvânt che al stêl al ciâma
e' tu êsar d'zèndra e' tu êsar gnît.

Al fôl a gli aven ardotti int un scartöz
al mel voi bruşêdi int un fugh d'paia
tra e' ros ad rêş int al tēr ad rōş mati
a s' spinzaren par burghê piò luş
int la staşon di arculd de' grân batù.

Lasê un segn l'è un insogn un spêşum
do righ cun 'na sivêla ch'la şgrafegna
se e' mēr e' vō se e' mēr e' po badê
cun i su nog vidêl şmarì int la nôt

mo l'ardór l'è fni e u s'zerca al pegn
da bruşê sechi int al câmbar òmdi
ciöch un s-ciöch tri s-ciöch e pu piò in là
a un pas da ca mi e' tréno e' torna
gmisêl ad lâna ruvda ch's'è şgmislê

e agli él a' m' pôrta incóra int l'êria tévda
dla zuvantò ch'la rid int un bichir.

TRA IL ROSSO DI RASO - *Un tappeto di foglie sull'erba / e cavalieri sbattuti dal vento / i miei pensieri sempre quelli e da sempre / nell'ora tarda quando le stelle chiamano / il tuo essere di cenere il tuo essere niente. // Le favole le abbiamo raccolte in un cartoccio / le mille voglie bruciate in un fuoco di paglia / tra il rosso di raso nelle terre di rosolacci / ci spingeremo oltre per cercare più luce / nella stagione dei raccolti del grano mietuto. // Lasciare un segno è un sogno uno spasimo / due righe con un chiodo che graffi / se il mare vuole se il mare può dare ascolto / con i suoi muggiti vitello smarrito nella notte // ma l'ardore è finito e si cercano le pigne / da ardere dentro le camere umide / s-ciöch¹ uno schiocco tre schiocchi e poi più in là / a un passo da casa mia il treno ritorna / gomitololo di lana ruvida che si è sgomitolato // e le ali mi portano ancora nell'aria tiepida / della gioventù che ride in un bicchiere.*

¹ Parola onomatopeica che riproduce lo scoppiettio delle pigne nel fuoco.

ADA MARTA BENEVENUTA - REGIONE PIEMONTE

AM PÈISA ÈL RIMÒRS

Èl rabasté ëd pass ëstrach
a dësvelava ël pati ëd toa fatiga,
che ël grisor at vestìa.
Dai tò euj, meusia, na lerma
a calava a serché arfugi
tra le rupie ancreuse dla toa faccia.
I l'avria vorsù s-cianché un soris
a col ësguard dëstiss,
ma la mia timidëssa masnà
a l'avìa sofocà ògni mè slans d'amor.
Ancheuj, che la crudeltà dël temp
a l'ha trassà dëdzora 'd mi
ij segn amèr dla decadensa,
i sai coma ch'a l'é grand
ël valor ëd na carëssa
e trist afiora ël lontan arcòrd
d'avèj tla antlora negà.
Adess am pèisa, am pèisa fort ël rimòrs.

MI DUOLE IL RIMORSO

Lo strascicare di passi stanchi / svelava la sofferata tua fatica, / che di grigiore ti vestiva. / Dai tuoi occhi, lenta, una lacrima / scendeva a cercar rifugio / tra le rughe profonde del tuo volto. / Avrei voluto strappare un sorriso / a quello sguardo spento, / ma l'infantile timidezza / soffocò ogni mio slancio d'amore. / Oggi, che la crudeltà del tempo / ha tessuto abilmente su di me / gli amari segni del declino, / so quanto sia grande / il valore di una carezza / e affiora triste il lontano ricordo / di avvertela allora negata. / Ora mi duole, mi duole forte il rimorso.

EVARISTO BORSATTO – REGIONE VENETO

NA RIFLESSION

Mi credo che sta tera
che a xe tonda come na sfera
no a sia una dee tante
che esiste nell'universo.
Se cussì fusse, le credense
che fin desso ghemo culae
le va a farse benedire
procurando tanto mae.
El bon senso che gavemo
el me dixè ogni dì
che fin quando no ghè certessa
no se cambia reigòn.
No i se vede i risultati
de sta nova prospetiva:
ogni credo va a deriva
come un treno col so vagòn.
No esiste pi Natae
no se crede pi aa Pasqua
el buon Dio xe messo a morte
quasi el fusse un inbrojon.
Studién pure tuto puito
sgioén pure da par tuto
andén anca nei busi mori.
Ma fin quando no catemo
in un posso a luna vera
stemo chieti, par carità!

UNA RIFLESSIONE

Io credo che questa terra / che è rotonda come una sfera / non sia una delle tante / che esistono nell'universo. / Se così fosse, le credenze / che finora abbiamo cullato / vanno a farsi benedire / procurando tanto male. / Il buon senso che abbiamo / ci dice ogni giorno / che fino a quando non c'è certezza / non si cambia religione. / Non si vedono i risultati / di questa nuova prospettiva: / ogni credo va alla deriva / come un treno col suo vagone. / Non esiste più Natale / non si crede più alla Pasqua / il buon Dio è messo a morte / quasi fosse un imbrogliatore. / Studiamo pure tutto bene / voliamo pure ovunque / andiamo pure nei buchi neri. / Ma fino a quando non troviamo / in un pozzo la luna vera / stiamo tranquilli, per carità!

ALEX FERRARI – REGIONE EMILIA ROMAGNA

INT LA TŌ OFICÎNA

Am ricôrd, nón,
quând da ragasōl
m'n' in stēva tēg,
che šò,
int la tō oficîna.

Tè cun al tō martèl,
cun ch'i atrèsi
che i'ân tirē só
la nostra cà
e la nostra véta.

E adèsa,
che t'è int la tèra,
sun armēs da per mé,
fra la pòlvra cla quâcia
tót i tō atrèsi.

Ma quând tóg in mân al martèl,
cun la fòrsa dal pinsēr,
la vóla via cla pòlvra
d'insém'i ricôrd
e té t'é ancòra ché mēg, nón,

int la tō oficîna.

NELLA TUA OFFICINA

Mi ricordo, nonno, / quando da ragazzino / me ne stavo con te, / nella tua officina. // Tu con il tuo martello, / con quegli attrezzi / che hanno tirato su / la nostra casa / e la nostra vita. // E adesso, / che sei nella terra, / sono rimasto da solo, / fra la polvere che copre / tutti i tuoi attrezzi. // Ma quando prendo in mano il martello, / con la forza del pensiero, / vola via quella polvere / da sopra i ricordi / e te sei ancora qui con me, nonno, // nella tua officina.

EUSEBIO “BERNA” VIVIAN – REGIONE VENETO

E OGNI NOTE

Ogni dì
me porta verso sera
e ogni note
cuna i me pensieri.
Me fido
quando sarò i oci;
infina, cossa soi!?

Ogni esperienza
me dise a gran vosse
questo e queo,
ma seguro proprio
no so de gnente.

L'esame fatto
pare premie a concorenza,
ma, no ga inportansa;
ogni atimo del xugo
me pol dare
on cà de speranza
che fa ciàro al girotondo.

Eco, fursi, la risposta
ultima!

Come omo, Omo,
drento el vento de la storia
disperso in giostra
tra la geografia regaeà,
giramondo de amor
spendo el dì e la note
inprofumandome de fior.

E OGNI NOTTE - Ogni giorno / mi porta verso sera / e ogni notte / culla i miei pensieri. / Mi fido / quando chiudo gli occhi; / infondo, cosa sono!?! // Ogni esperienza / mi dice a gran voce / questo e quello, / ma sicuro proprio / non sono di niente. // L'esame fatto / sembra premi la concorrenza, / ma, non ha importanza; / ogni attimo del gioco / mi può dare / il filo giusto di speranza / che dà luce al girotondo. // Ecco, forse, la risposta / ultima! // Come uomo, Uomo, / dentro al vento della storia / disperso in giostra / tra la geografia regalata / giramondo di amor / spendo il giorno e la notte / profumando di fior.

ANNA RAVEGNINI – REGIONE LAZIO

ER LIBBRO

Co 'na vocetta dolce quer libretto
me ripeteva: “mo nun te ne annà,
senza struzione nun se po' campà,
leggi du righe prima d'annà a letto!

Credi che ciò anniscosti in ogni verzo
biggiù rari che vojo rigalà,
so giorni e giorni che te sto a aspettà,
sfojame allora, nun è tempo perzo.

‘Gni vorta che t’acosti ar tavolino
spero de ritrovamme tra le mano
ma tu me sposti sempre più lontano,
cerchi de prescia quer telefonino!”.

Tant’anni so’ passati, ero fanello,
certo ch’ho aranchellato ne la vita,
si leggevo chiavevo ‘na schiarita,
vivevo più da lupo che da agnello!
Mo t’ho chiamato tanto e lo sai tu
ma m’hai risposto: “nun te servo più!”.

IL LIBRO

*Con una vocetta dolce quel libretto / mi ripeteva: “Adesso non te ne andare, / senza
istruzione non si può campare, / leggi due righe prima di andare a letto! // Credi che ho
nascosti in ogni verso / gioielli rari che voglio regalare, / sono giorni e giorni che ti sto
aspettando, / sfogliami allora, non è tempo perduto. // Ogni volta che ti avvicini al
tavolino / spero di ritrovarmi tra le tue mani / ma tu mi sposti sempre più lontano, /
cerchi di corsa quel telefonino!” // Tanti anni sono passati, ero fanciullo, / certo che ho
fatto fatica a vivere, / se avessi letto avrei avuto un vantaggio, / avrei vissuto più da
lupo che da agnello! / Adesso ti ho tanto chiamato e lo sai tu / mami hai risposto: “non
ti servo più!”.*

FRANCESCO REITANO - *REGIONE CALABRIA*

‘A PACI

Passaru ormai cchjù i ddu’ mila anni
e sta palora è sup’a vucca i tutti;
tra ‘nganni, ‘mpamità e tant’affanni
fin’a oji no ssi cogghjr’i frutti.

D’i Stat’Uniti fin’o Medi’Orienti;
“a facci d’a paci”... si cumbatt’ancora,
i sta palora no ndi ‘mporta nenti
eppuru, si parra sempi... “d’aria nova”

chi ssi respira ‘ngiru pe’ lu mundu:
n’aria i giustizia, verità, amicizia
propia ora chi toccamma u fundu;

si grida, si ‘mboca ad arta vuci sta palora
ma ‘n’realità restau sulu sup’a carta
e ‘u mundu, ‘a disija e... l’aspetta ancora!

LA PACE

*Sono passati ormai più di duemila anni / e questa parola è sulla bocca di tutti; / tra
inganni, infamità e tanti affanni / fino ad oggi non si sono raccolti i frutti. // Dagli Stati
Uniti fino al Medio Oriente; / “in barba alla pace”... si combatte ancora, / di questa
parola non ci importa niente / eppure, si parla sempre... “di aria nuova” // che si
respira in giro per il mondo: / un’aria di giustizia, verità, amicizia / proprio adesso che
abbiamo toccato il fondo; // si grida, s’invoca ad alta voce questa parola / ma in realtà
è rimasta soltanto sulla carta / ed il mondo, la desidera e... l’aspetta ancora!*

CONCETTA RIPOLI SCHERILLO – REGIONE CAMPANIA

CHELLA NOTTE CA CADEVENO 'E STELLE (San Lorenzo)

Chella notte ca cadeven' 'e stelle
me parette, 'o firmamento,
'nu mistero!,
ca ogne stella steva llà
pe 'na preghiera
e jo penzavo: "Chisà
chella p' 'a mia quale sarrà?
... chisà si spuntarrà
scintilla argiento
'n miez'a 'stu firmamento
pure pe mme!... chisà!"

E me saglieva 'a dint' 'o core
'na speranza, ca manu mano
addeventava assaje cchiù fforte:
"E sarrà chella?
O forse sarrà n'ata?
O forse n'ata ancora?... chisà!"

"... A i' llà quale sarrà!
Chella!,
chella 'a cchiù 'ncoppa
è chella p' 'o suonno mio.
'A cchiù vicina a Dio".

Chella notte ca cadeven' 'e stelle,
mò, 'o cielo, 'e seta e... ardente,
era 'nu schianto!
Me perette 'e senti
sciatillo 'e Luce¹
ca chianu chiano
m'appicciava 'o core
e me jencheva ll'uocchie
'e 'nu splendore.

Mentre 'na lacrema
me scenneva 'n faccia
doce doce
e jo restavo
'ncantata a ssunnà.

QUELLA NOTTE CHE CADEVANO LE STELLE - *Quella notte che cadevano le stelle / mi parve, il firmamento, / un mistero!, / che ogni stella fosse lì / per esaudire una preghiera / ed io pensavo: "Chissà / quella per la preghiera mia quale sarà? / ...chissà se spunterà / scintilla d'argento / in alto nel firmamento / anche per me!... chissà!" // E mi saliva dal cuore / una speranza, che piano piano / diventava assai più forte: / "E sarà quella? / O forse sarà un'altra? / O forse un'altra ancora?... chissà!" // "...Là eccola quale sarà! / Quella!, / quella più in alto / è quella per il sogno mio. / La più vicina a Dio". // Quella notte che cadevano le stelle, / il cielo, or di seta e... ardente, / era uno schianto! / Mi parve di avvertire / un esile spiraglio di Luce / che piano piano / mi incendiava il cuore / e mi colmava gli occhi / di uno splendore. // Mentre una lacrima / mi scendeva dolcemente in viso / ed io restavo / incantata a sognare.*

¹ Luce divina.

IN QUÁLL CH'AL MÔR

In quáll ch'al môr
ai é tótt quáll ch't at î c'curdè,
s'l unvêrs al savéss tótt quáll ch'l á fât
an i srê pió l'eternità dal tänp
e in quáll ch'a vlän savâir
ai é par nó la libertè.

IN QUELLO CHE MUORE

In quello che muore / c'è tutto quello che hai dimenticato, / se l'universo sapesse tutto quello che ha fatto / non ci sarebbe più l'eternità del tempo / e in quello che vogliamo sapere / c'è per noi la libertà.

AL MÖNNND INTÎR

Al mönnnd intîr mé a sön bön ad tôrl in gîr,
ind la sô lûs, ind i culûr e ind la vöus
mé a i vádd quèl ètar,
ón e dû i én sänze distinziön
e döpp ch'a sön pasè mé i n vän pió
al sô sîd, da qué ala fén dal tänp
réddr e zighêr, etêrn e gnént i s töccan
e mé a téggñ só al grän pâis dl univêrs;
e quänd a dégg ch'ai ò d'andèr vî
a vói dîr pròpi quasst,
vî da qué a n sô br'in dóvv,
a spêr in Té ch'T i sépp e T um dâg na män.

IL MONDO INTERO

Il mondo intero io sono capace di prenderlo in giro, / nella sua luce, nei colori e nella voce / io ci vedo altro, / uno e due sono senza distinzione / e dopo che sono passato io non vanno più / al loro posto, da qui alla fine del tempo / ridere e piangere, eterno e niente si toccano / e io tengo su il gran peso dell'universo; / e quando dico che devo andare via / voglio dire proprio questo / via da qui non so dove, / spero in Te che Tu ci sia e mi dia una mano.

IRENE SABATINI – REGIONE MARCHE

L Ciel

Quant volt d'istat guardava 'l ciel d' sera
sdraiata sopra un mucch d. fien
sa 'l cant di grei tutti d'intorn
incantata da ch-l bel mant blu
puntinat d' stell e la luna pina
ch brilava 'ncora d. piu.
C'èra tant dumand drenta d. me
quant sara alt? Come sarà fatto?
D' che mat rial sarà cunf.ziunat?
Quant m. piac.ria salì lassu!
E pudell tucà
a forza d. p.nsà m'andurm.ntava malì
sa i p.sieri d.l ciel
è vuland n.tra i sogni.
Stasera 'l guard v.cin al mar
è n. sp.tacul divers
'l vech bass, bass tacat a l'urizont
m. par da ess ai cunfini d.l mond.
'L sol è sparit da pogh
sé culurat 'l ciel
dal rosa al rosc abinat al blu.
E un pezz d. curnig
d. tutt l. b.lezz che 'n-t l'univers
s. poss.n amirà
intant, m.voj god sa j occhi
fin ndò poss arivà.

IL CIELO

Quante volte d'estate guardavo il cielo di sera / sdraiata sopra un mucchio di fieno / con il canto dei grilli intorno / incantata da quel manto blu / tinggiato di stelle e la luna piena / che lo faceva brillare anche di più. / Tante domande dentro me / quanto sarà alto? Come sarà fatto? / Di che materiale sarà confezionato? / Quanto mi piacerebbe salire lassù! / E poterlo toccare / pensando, pensando mi addormentavo / fra i pensieri del cielo / e volando fra i sogni. / Stasera lo guardo vicino al mare / è uno spettacolo diverso / lo vedo basso, basso vicino all'orizzonte / mi sembra di essere ai confini del mondo. / Il sole è tramontato da poco / il cielo si colora / dal rosa al rosso abbinato al blu. / E un pezzo di cornice / di tutte le bellezze che nell'universo / si possono ammirare / intanto, godo con i miei occhi / fin dove posso arrivare.

RINO SCURRIA – REGIONE SICILIA

'U VERU AMURI

Simu 'ncaminu 'ncerca ri la paci
nta li trazzeri chini ri nimici
ri 'shtu munnu c'avanta socchi piaci;
e l'arma 'un pò mai esseri filici!

Allura pienzi: "Picchè mi criaru"?...
...e ti macina 'a teshta 'shtu pinzieru,
sinu a lu juornu, priziusu e raru,
quannu 'ncuontri l'Amuri... chitru Veru.

L'Amuri Veru 'ncielu è Eternu e Trinu!
'U Veru Amuri 'nterra è "sulu unu":
ca nun ti lassa, ca ti shta vicinu;
p'itru, miegghiu ri tia, nun c'è nissunu!

S'è veramanti Veru, ti cunzola:
abbashta un "SI" e l'Amuri 'ncielu vula;
abbashta la magìa ri 'shtsa parola
ca du viti addivientinu "una sula"!

L'Amuri Veru, sempri, ti cunforta
quannu la suffirenza ti shcuncerta.
S'è Veru Amuri ri tuttu supporta:
'a porta ru so cori è sempri aperta!

E, quannu a vita to si n'ava a gghiri,
nenti paura si c'è 'u Veru Amuri
ca rishpira i to urtimi sushpiri
chiancennu... mentri riri lu Criaturi!!!

***IL VERO AMORE** - Siamo in cammino in cerca di pace / per strade anguste colme di nemici / di questo mondo che sponsorizza il piacere; / e l'anima non può mai essere felice! // Allora pensi: "Perché mi hanno creato"?... / ...e ti rimugina in testa questo pensiero, / fino a quel giorno, prezioso e raro, / quando incontri l'amore... quello vero! // L'Amore Vero in cielo è Eterno e Trino! / Il vero amore in terra è "solo uno": / che non ti lascia, che ti sta vicino; / per lui, meglio di te, non c'è nessuno! // Se è veramente vero, ti consola! / Basta un "SI" e l'amore in cielo vola; / basta la magia di questa parola / che due vite diventano "una sola"! // L'amore vero sempre ti conforta / quando la sofferenza ti sconcerta. / Se è vero amore, di tutto sopporta: / la porta del suo cuore è sempre aperta! // E, quando la vita tua deve andarsene, / niente paura se c'è il vero amore / che respira i tuoi ultimi sospiri / piangendo... mentre ride il Creatore!!!*

CHIARA SEVERINI – REGIONE ABRUZZO

LUNA, LUNA, LUNE

Che lune c'ha scite massere,
l'armire e me fa suspira'!
S'arfolle ricurde de iere,
arsende na voce che fa:
**«Luna, luna, lune
damme nu piatte de maccarune
un'a mme, un'a tte
un'a lu fije de lu rre! »**

La luna nn'arspone, nen parle...
curiose armane a huarda',
le squadre dall'alde lu monne,
n'ha viste de stelle a passa'...!

N'ha viste de bbelle e de brutte,
de bbone e de male cambia',
de huerre che tutte ha distrutte...
Quanda cose vulesse scurda'!

Ma, da na finestre ha 'llucciate
na mamme che sta 'nnazzica'
nu citele che dorme beate;
se ferme, se vo' 'rdicrija'!

Arflette, me pare penzose:

“caccose de bbone ce stà...

l'Amore che salve ogne ccose,
speranze a stu monne je dà!”

Che lune c'ha scite massere,
l'armire e me fa suspira'...
s'arfolle ricurde de iere,
arsende na voce che ffà:
**«Luna, luna, lune
damme nu piatte de maccarune
une a mme, une a tte
un'a lu fije de lu rre! »**

LUNA, LUNA, LUNE - Che luna che splende stasera, / la rimiro e mi fa sospirare! / Si riaffollano ricordi di ieri, / ancora sento una voce che fa: / «Luna, luna, lune / dammi un piatto di maccheroni, / uno a me, uno a te / uno al figlio del re!» // La luna non risponde, non parla... / curiosa rimane a guardare, / osserva il mondo dall'alto, / ne ha viste di stelle passare...! // Ne ha viste di belle e di brutte, / di buono e di mal vivere, / di guerre che tutto hanno distrutto... / Quante cose vorrebbe scordare! // Ma, da una finestra ha intravisto / una mamma che sta dondolando / un bimbo che dorme beato; / si ferma, vuol “ricrearsi”(gioire)! // Riflette, mi sembra pensosa: / “qualcosa di buono ci sta... / l'Amore che salva ogni cosa, / speranza a questo mondo dà!” / Che luna risplende stasera, / la rimiro e mi fa sospirare... / si riaffollano ricordi di ieri, / ancora sento una voce che fa: / «Luna, luna lune / dammi un piatto di maccheroni / uno a me, uno a te / uno al figlio del re!”

RICCARDO SGARAMELLA - REGIONE PUGLIA

LA SEGNURENELL

All'oune e qualche ccòuse
t'è vist de passé sott'o bbalcòune
chi libbr sott'o vrazz e nnu vagnòune
ca te veneve appriss
moure moure e tòume tòume!
Ch' ll'occhje nu picch de pepirn
m'à ssmeccete... e ghèje ca oramaje
so' gòume ch'ò spusetè u virn
na lepe m'è sendoute indr'a stu còure:
adù!... aijre ghijve angòure na crjatoure
e mmou già purt 'mbitt e sso' ammatoure
di' frutt ca u grembjele m'assecoure
assutt non zzo' cchjù di' bbottongeine
ma u segn ca t'à fatt signoreine!
I fiangh s'ann fatt cchjù senghjete
u pass gaspretidd de mele à 'nzuccarete
e ppoure si 'ngenuè è angòure la falchete
uì ca tutt la fegoure leve u fjete!
Ll'occhje i tijne poure assé celest
e i pperchje sòup'o nese fann u rest!
Segnurenella meje si vù
t'u ddeiche poure!... u prisce
si' ffort assé de la natoure!
Segnurenella meje l'avissa sapell
la ròuse quann è fresceche la vù avell!

Non pass timb assé ca inde stratell
t'aspett n'ascureje a sstell a sstell:
o 'mbust ssté la veite e ll'òure sòune
cu ddolce di pparòule e u seine e nnòune
p' ddars vese e abbrazz all'arrecòune!
e ghèje ca me ne ssteche
'nzalanoute a sstu bbalcòune
è megghje ca mo achjoute la pursjene
p' non fè part tutt la semòune!

LA SIGNORINELLA- *All'una o giù di lì / t'ho vista di passar sotto il balcone / coi libri sottobraccio / ed un ragazzo al laccio / che rasentando un muro / appresso ti veniva malsicuro! / Con occhi m'hai sfiorato un po' monelli / ed io com'uomo che si riscopre in quelli / un'ape ho sentito dentro il cuore: / **cavolo!** ... ieri eri ancora una bambina / e mo il petto tuo, maturi, già sciorina / due frutti che il grembiule m'assicura / asciutti non son più due bottoncini / ma il segno che ti sei fatta signorina! / I fianchi si son fatti assai felini / e il passo che, acerbo, ferace un filo fu / mellito di tumide promesse adesso arredi! /... eppur pudica appieno ancora ti possiedi /... e con tutta la figura il fiato predi! / Signorinella mia... non vedi? / un CREDO alla natura dai! / Signorinella mia... sì che lo sai! /... rorida sei tu già rosa / rubente ora quant'altre mai! /... ma assai t'incalza il tempo... ti tenta!...ti tampina! / ben presto ti spenderà in qualche buia stradina / sodale un cielo candito di stelle: / la vita è lì appostata e l'ora impelle / con le parole dolci e le schermaglie finte / per assediarti di teneri baci e di carezze spinte / in un complice gomito di muro.... / ed io che, imbelle, perduro / stranito a sto balcone / è meglio che chiuda le persiane / per scusarmi da quest'emozione!*

MARIA PIA SILVESTRINI - REGIONE MARCHE

N'ARCUBALEN D' SOGNI

La parabola d'l figg, c'invita a sta svegghi
nt na lucida allerta sul temp ch nun s' pol spregà.
Prima ch vien na pocalis, implor ma i putenti d' la terra:
ch aven da tirà via a salvà st' sanguinat pianeta,
maltrattat e sfruttat.
Na speranza pr l' nov gen.razion:
acusì calca volta, arpiataran 'l telefunin,
pr custudì 'l susurr d'l vent,
e trat.nè 'l respir d'l ciel.
Nt arcubalen d' insogni
apr.zaran 'l belez intat d'l criat,
afidat nt l' man d' lora.
Nt la natura rig.n.rant artruvaran
'l sen divin d' l'armonia,
e 'l rispet d'ogni esser vivent.

ARCOBALENO DEI SOGNI

La parabola del fico, ci invita a restare svegli, / in una lucida allerta sul tempo che non si può sciupare. / Prima dell'apocalisse, imploro i potenti della terra: / che in fretta dobbiamo salvare questo sanguinante pianeta, / maltrattato e sfruttato. / Una speranza per le nuove generazioni: / così qualche volta nasconderanno il telefonino, / per custodire il sussurro del vento, / e trattenere il respiro del cielo. / In un arcobaleno di sogni / apprezzeranno le bellezze intatte del creato, / affidate nelle loro mani. / Nella natura rigenerante ritroveranno / il senso divino dell'armonia, / il rispetto di ogni essere vivente

PINA SOZIO – REGIONE CAMPANIA

UOCCHIE CA NUN DURMITE

Uocchie ca nun durmite
che v'aggia fa?
Pozze sunnà pe' vvuje
tutte 'e penziere belle:
'nce metto 'a fantasia,
tanta dolcezza
e nu poco, sule nu poco
'e nustalgie 'e tristezza.
E quanno chistu suonne è ricamate
'o silenzio ve fa 'na serenata.
'N'arietta gentile doce doce
ve vase l'uocchie
ca s'addormene sule pe' sunnà
tutte 'o bbene do' munno.
E' accussì doce è 'o mumente
ca si venesse 'a morte a me piglià,
io le dicesse:- Fate pure!-
Basta ca nun me scete
'a chistu belle suonne
e l'uocchie nun s'arapene
'ncopp' a 'stu munne 'nfame,
chine chine 'e malvagità.

OCCHI CHE NON DORMITE

Occhi che non dormite / che vi devo fare? / Posso sognare per voi / tutti i pensieri più belli: / vi metto la fantasia, / tanta dolcezza / e un poco, solo un poco / di nostalgia e tristezza. / E quando questo sogno è ricamato / il silenzio vi fa da serenata. / Un'arietta gentile dolce dolce / vi bacia gli occhi / che si chiudono solo per sognare / tutto il bene del mondo. / E' così dolce il momento / che se venisse la morte a prendermi, /io le direi:- Fate pure!- / Basta che non mi sveglio / da questo bel sogno / e gli occhi non si aprono / su questo mondo infame, / pieno pieno di malvagità.

ADELINA TARANTINO DI PIETRO – REGIONE PUGLIA

“GHIJE ÂME L’AMOURE”

Ghije âme u mârre
pecchè u mârre gheje amoure.

Ghije âme la tèrre
pecchè la tèrre gheje amoure.

Ghije âme u cile chjine de stelle
che la lune e u soule
pecchè loure so’ amoure.

Ghije âme u frâte d’ogne cheloure
pecchè u frâte gheje amore.

Ghije âme u Criatore
pecchè Ddije gheje
L’AMOURE.

“AMO L’AMORE”

Amo il mare / perché il mare è amore. // Amo la terra / perché la terra è amore. // Amo il cielo ricco di stelle / con la luna e il sole / perché essi sono amore. // Amo il fratello d’ ogni colore / perché il fratello è amore. // Amo il Creatore / perché Dio è / L’AMORE.

FEDERICO TOSTI – *REGIONE LAZIO*

L'ISOLETTE DE ZUCCHERO

Celo profonno: tante stelle chiare
occhiegeno da su, dolci e tranquille.
Io vedo tremolà, come scintille,
Sirio, le Gallinelle e la Polare.

E, tutto intorno, un biancheggìo de vette
ch'escheno da le nuvole e che pare,
da qui sopra, vedé tante isolette
de zucchero che sorteno dar mare.

Dio... che silenzio! Marcia la cordata
lascianno l'orme su la neve pura
de la “Montagna” ancora addormentata.

Stamo sur ghiaccio: ancora l'aria è scura,
ce so' tanti crepacci... ma chi abbada
che la vita, quassù, nun è sicura?

LE ISOLETTE DI ZUCCHERO

Cielo profondo: tante stelle chiare / guardano ammirate da lassù, dolci e tranquille. / Io vedo tremolare, come scintille, / Sirio, le Gallinelle e la Stella Polare. // E, tutto intorno, un biancheggiare di vette / che sbucano dalle nuvole e che sembrano, / viste da quassù, tante nuvolette / di zucchero che emergono dal mare. // Dio... che silenzio! La cordata si muove / lasciando le orme sulla neve pura / della “Montagna” ancora addormentata. // Siamo sopra il ghiaccio: l'aria è ancora scura, / ci sono tanti crepacci... ma chi ci bada / che la vita, quassù, non è sicura?

SANTE VALENTINO – REGIONE PUGLIA

NU TERTÉURE

Angòre na nòtte, nu cjle schéure
e sénza stéлле ca m'acchemmògghje;
angòre nu lùcchele suffuchète 'ngàgne...
Sàup'a sta strète nan de sénde nescéune
e scappème apprìsse a nu sùnne.
Dimme, téue ca me càmene o cùste,
sé cùsse tertéure arròve dèje
addà pòzze sculchèje d'arràsse,
dìme, percì la nòtte...,
percì la nòtte arravògghje u mùnne
e me vòtte 'ngérche de la léune.
Facìtème arrambehèje chiù séuse
ad agguandèje na spère de léuce
addà na me pòzze pérde e pòzze sciòje
a jòcchjere achiéuse sénza cadàje.
Fòrse me n'avéss'ada scappèje
addà u grete nan ze pote pérde,
fòrse m'avéss'ada n'ascònne,
ma na jàje quère ca vògghje
da chisse mène jalzète ca
angòre s'acciàffene a nu cjle
lundène e sénza còre.
Che piaciàre, japritème arrète
quèra fenéstre c'adòcchje dèffòre
sàup'a cùre tertéure sénza cumbòne
e arròve fìngh'o zìnne du sùnne
addà ogné sàire me ne vàiche
a cògghje le ciàule che la nòtte!

UN SENTIERO

Ancora una notte, un cielo buio / e senza stelle che mi copre; / ancora un urlo soffocato in gola... / Su questa strada non ti sente nessuno / e inseguiamo un sogno. / Dimmi, tu che mi cammini a fianco, / se questo sentiero arriva lì / dove possa sbirciare lontano, / dimmi, perché la notte..., / perché la notte copre il mondo / e mi spinge in cerca della luna. / Fatemi arrampicare più su / ad afferrare una spera di luce / dove non possa perdersi e possa andare / a occhi chiusi senza cadere. / Forse dovrei fuggire / dove il grido non possa perdersi, / forse dovrei nascondermi, / ma non è quello che voglio / da queste mani imploranti che / ancora s'afferrano a un cielo / distante e senza cuore. / Per favore, schiudetemi ancora / quella finestra che guarda fuori / su quel sentiero senza confini / e conduce fino al limitare del sogno / dove ogni sera m'incammino / a cogliere riverberi per la notte!

FRANCO BRUNO VITOLO - REGIONE CAMPANIA

‘O CERINO

Diece perzone strette strette in ascensore.
A ll'intrasatte, se fermaje 'o motore!
Che paura tutte nuje dint' 'o scuro!
Chi strillava, chi jastemava, chi... tastiava,
e nun ce steva nisciuno ca arrivava.
Me venette n'idea assaje brillante:
appiccijaje nu cerino a ropp' a n'ato.
Respirajeno 'e sollievo tutte quante
nun sentennese cchiù comm' a cecate!
Eh...nu cerino sott' 'o sole nisciuno 'o sgamma
ma dint' 'o scuro tutte cose fa schiarà.
Allora, è 'o cerino ca nun tene fiamma
o simmo nuje ca nun 'a sapimme guardà?
Accussì è 'a vita: 'e cerine è chiena assaje,
è chiena 'e cose peccerelle e belle,
ma nuje ce facimmo 'ncantà d' 'e bagattelle
e 'a luce loro nun 'a verimmo maje.
'O piatto ca magnammo, 'o paese addò abitammo,
nu sguardo ca se 'ncontra, na risata cu 'n'amico,
'e culure ca ce ranno 'e ccriature,
pure 'o respiro ca facimmo,
so' tutte privilegge ca nun apprezzammo
pecché comm' 'e scieme nuje penzammo
ca so' normale, ca tutto ci è dovuto
e ce n'accurgimmo sulo quanno so' perdute.
È nu miracolo overo tutta chesta vita nosta,
ma ce camminammo comme â nu prato 'e viole,
guardanno sulo annanze, scamazzanno 'e sciure
... e capenno troppo tarde quanto ce costa
a stutà chillu bello cerino d' 'o core nuosto.

IL CERINO - Dieci persone strette strette in ascensore. / All'improvviso, si fermò il motore! / che paura tutti noi lì al buio! / Chi strillava, chi imprecava, chi... palpava, / e non c'era nessuno che arrivava. / Mi venne un'idea assai brillante: / accesi un cerino dietro l'altro. / Respirarono di sollievo tutti quanti, / non sentendosi più come ciechi! / Eeh... un cerino sotto il sole nessuno se ne accorge / ma nell'oscurità fa vedere chiaramente ogni cosa. / Allora, è il cerino che non tiene luce / o siamo noi che non la sappiamo vedere? / Così è la vita: è piena piena di cerini, / è piena di cose anche tanto belle, ma piccole, / ma noi ci facciamo incantare dalle bagattelle / e la luce dei cerini non la vediamo mai. / Il piatto che mangiamo, il paese dove abitiamo, / l'incrocio di uno sguardo, la risata con un amico, / i colori che ci danno le creature, / pure l'aria che respiriamo, / sono tutti privilegi che non apprezziamo, / perché come incoscienti pensiamo / che è normale, che tutto ci è dovuto / e ce ne accorgiamo solo quando sono perduti. / È un miracolo vero tutta questa nostra vita, / ma noi ci camminiamo come su un prato di viole, / guardando solo avanti e schiacciando i fiori / ...e capendo troppo tardi quanto ci costa / tenere spento quel bel cerino dentro il nostro cuore.

ALESSANDRO ZORZETTO – REGIONE VENETO

A CANZON DEL ME PAESE

Musiche dei nostri pari
che rebomba tra i muri
dee case dea piazza,
che e passa pae vie del paese
e va a bussar su tute e porte
par tirarne fora dal torpor
del nostro tempo.
Vosi de veci che ciacoea
risae de boce che zioga,
un oseét che el fa el nido
strussandose tra e foje de un sareser,
el fiume che borbota
passando soto el ponte
in mezo ae canee.
Questo l'è el me paese
che el me ciama
che el me da e radisi
e che par mi el canta a so canzon.

LA CANZONE DEL MIO PAESE

Musiche dei nostri antenati / che rimbombano tra i muri / delle case della piazza, / che passano per le vie del paese / e bussano a tutte le porte / per svegliarci dal torpore / del nostro tempo. / Voci di vecchi che parlano / risate di bambini che giocano, / un uccellino che fa il nido / strofinandosi tra le foglie di un ciliegio, / il fiume che borbotta / passando sotto al ponte / tra le canne. / Questo è il mio paese / che mi chiama / che mi da le radici / e che per me canta la sua canzone.

MIMMO STALTARI – REGIONE CALABRIA

‘NU MUNDU D’UMBRI

Notti senza sonnu,
chjna di penzeri
chi affullanu stâ menti
chi diventau casa
occupata ‘i tanta genti.

Comu malumbri, una arretu
all’atta cumpàrunu, scumpàrunu,
portanu scrittu sup’ a facci
tutti li peccati.

Ma comu campi, assassinu,
tu chi ammazzasti?

Ma comu campi, latru,
tu chi arrobbasti?

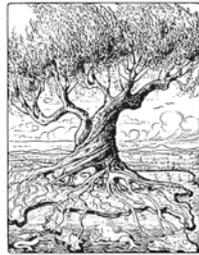
Ma comu campi, omu senza cori,
tu chi ntô pettu teni
sulu i dinari?

Umbri ricchi, grassi câ facci lorda
chi cula bava dô vucca,
vannu e venunu, ncruciandu
umbri povari, povari crucifissi.

Vorria û cacciu a tutti
‘i stâ menti, vorria û gridu
forti “jitivindi!”

Ma comu fazzu, ndaju ‘na cuscienza
chi mi ripeti sempì:
sumporta, forza, fallu cû pacenzia
oji è ‘nu mundu d’umbri,
umbri di strafuttenza.

UN MONDO D’OMBRE - Notte senza sonno, / piena di pensieri / che affollano questa mente / che è diventata casa / occupata da tanta gente. // Come cattive ombre, una dietro / l’altra compaiono, scompaiono / portando scritto sulla faccia / tutti i peccati. / Ma come riesci a vivere, assassino, / tu che hai ucciso? / Ma come riesci a vivere, ladro, / tu che hai rubato? // Ma come riesci a vivere, uomo senza cuore, / tu che nel petto tieni / solo i denari? / Ombre ricche, grasse con la faccia sporca / che gronda bava dalla bocca, / vanno e vengono, incrociando / ombre povere, poveri crucifissi. // Vorrei scacciarle tutte / da questa mente, vorrei gridare / forte “andatevene!” / Ma come faccio, ho una coscienza / che mi ripete sempre: / sopporta, forza, fallo con pazienza / oggi è un mondo d’ombre, / ombre di strafotenza.



A.N.P.O.S.D.I.

1952

A.N.P.O.S.D.I.

Associazione

Nazionale

Poeti e

Scrittori

Dialettali

Si ringrazia:

Claudio Quarenghi, Delegato regionale per la Lombardia,
per la formattazione e l'impaginazione di tutte le poesie.

Gianluca Todarello per la digitalizzazione e la cura delle immagini.

Mimmo Staltari per il coordinamento dei lavori.

Rosj - Grafica EffeDue - Bassano del Grappa per la stampa della brochure



A.N.P.O.S.D.I.
1952

Il Presidente A.N.P.O.S.D.I.

Dott. Mimmo Staltari



ANPOSDINI

**Gli ultimi "pionieri",
paladini a difesa della sopravvivenza della Letteratura Dialettale.**

Abbandonare i dialetti è come fare un viaggio intorno al mondo senza "bagagli". Accorgersi, inevitabilmente, che si è girato a "vuoto", senza alcuna protezione o legame proveniente dal passato, dalla storia, dalla propria identità; in altri termini senza il vitale DNA che ci "identifica": **le radici**. A chi attribuire le responsabilità che fra non molto ci porteranno a scrivere la faticosa parola "fine"?

- Alla famiglia? - Alla scuola? - Ai media?

- **La famiglia:** in quanto non dialoga più con i figli nel linguaggio dei padri, snobbando il dialetto, ignorando che "i dialetti" sono vere e proprie "lingue" con pari dignità di quelle insegnate nelle scuole.

- **La scuola:** perché nei suoi programmi non ha mai dato spazio ad una lingua, quella dialettale, l'unica capace di contenere in sé le radici, il sale dei proverbi maestri di vita, le ninne nanne cantate dalle madri, dai nonni che hanno reso sereno ogni bambino.

- **I media:** nessuno spazio alle lingue dialettali, nessuna trasmissione nel "palinsesto".

Li considerano lingue morte e intanto il tempo passa e "gli ultimi parlanti" diminuiscono sempre più con l'amaro destino che conduce verso l'inevitabile scomparsa.

Iscritti all'**A.N.P.O.S.D.I. (Associazione Nazionale Poeti e Scrittori Dialettali)**, siamo rimasti in **194** con un'età media che va dai 60 ai 90 anni con pochissimi "giovani".

Eppure abbiamo fatto di tutto per coinvolgere nuove leve, dando tra l'altro, la tessera gratis oltre all'invio di tutti i nostri programmi "convegno" e alla rivista "**Voci dialettali**" con quale esito? Negativo. Noi, intanto, non molliamo, **resisteremo fino a quando l'ultimo verso poetico non calerà nell'oblio.**

Non vogliamo dunque nasconderci dietro il "dito", è giusto dire le cose come stanno, esternare le meditate riflessioni affinché nessun rimorso possa mordere la nostra coscienza.

Evviva il dialetto, onore e merito ai nostri amati avi che della **letteratura dialettale** hanno costruito la più bella pagina dell'intera esistenza.

A.N.P.O.S.D.I.

*Tu
comu 'na Mamma
chi riposa e dormi
a ssonnu chjnu,
sulu si vvidi ricogghjuti
i figghi soi
- tutti -
ntô stessu sinu*

*Tu/ come una Mamma/che riposa
e dorme/ a pieno sonno,/solo se
vede raccolti/ i suoi figli/ tutti/
nello stesso grembo.*



A.N.P.O.S.D.I.

1952

Mimmo Staltari - Calabria